Art.Nr.
1905401902

1905401850 | **03/2014**

scheppach

Ox 3-1200

CE

D	**Hydraulik-Holzspalter** Original-Anleitung	**03–08**
GB	**Hydraulic Log Splitter** Translation from the original instruction manual	**09–14**
FR	**Fendeuse à bois hydraulique** Traduction du manuel d'origine	**15–20**
NL	**Houtkloofmachine** Vertaling van originele handleiding	**21–26**
I	**Spaccalegna** Traduzione dalle istruzioni d'uso originali	**27–33**
DK	**Hydraulisk brændekløver** Oversættelse fra den originale brugervejledning	**34–39**

Fig. 1

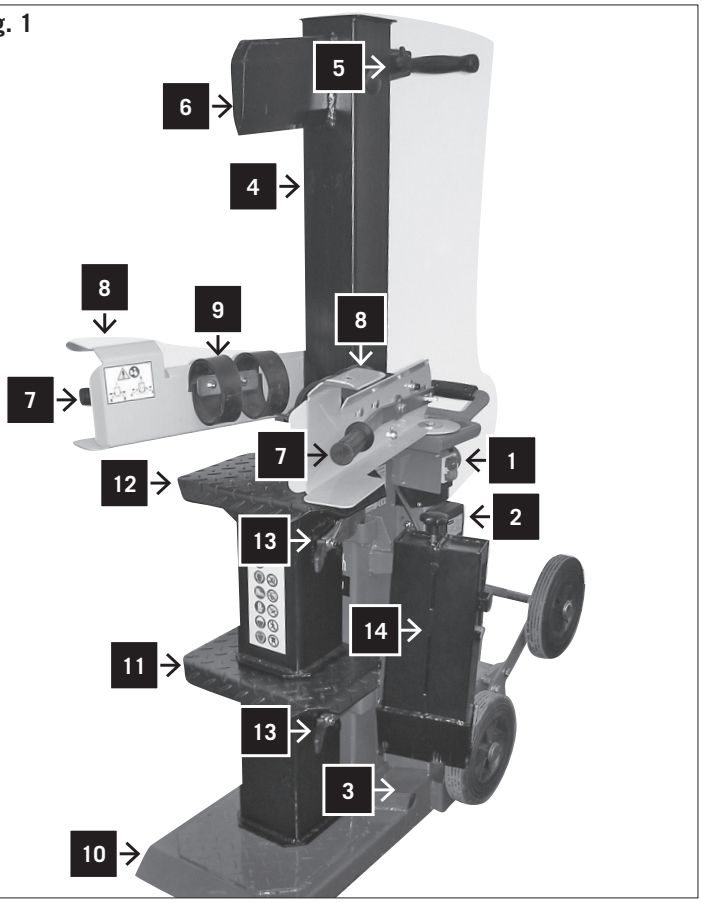


Fig. 2

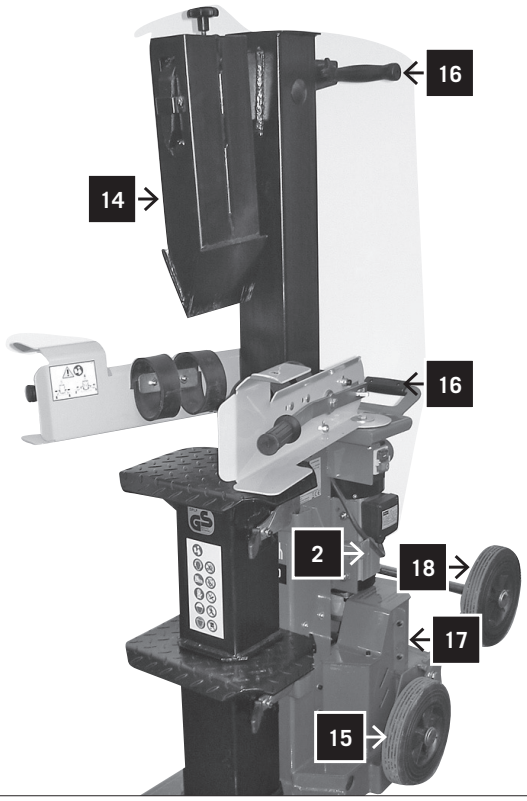


Fig. 2.4

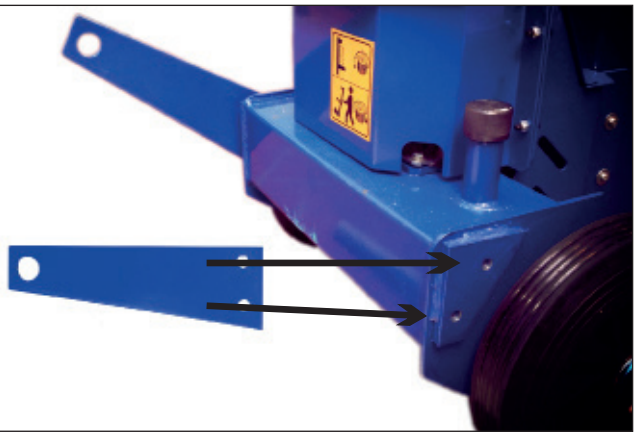


Fig. 2.1

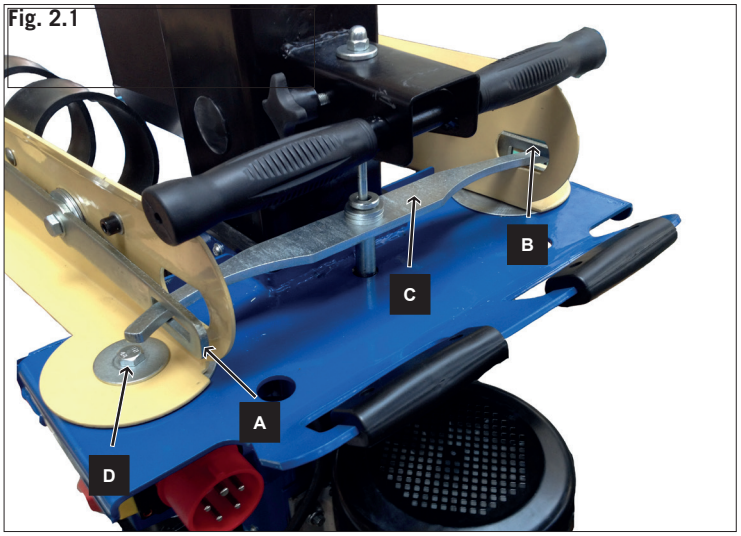


Fig. 2.2

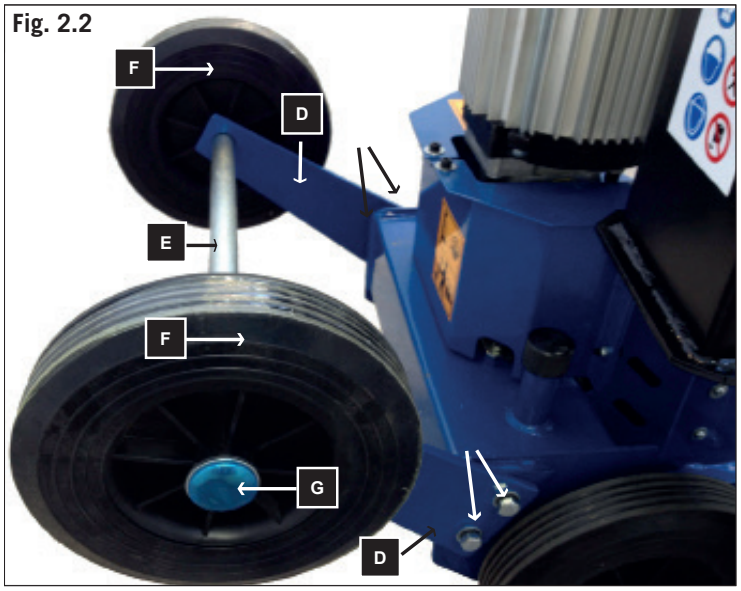


Fig. 2.3

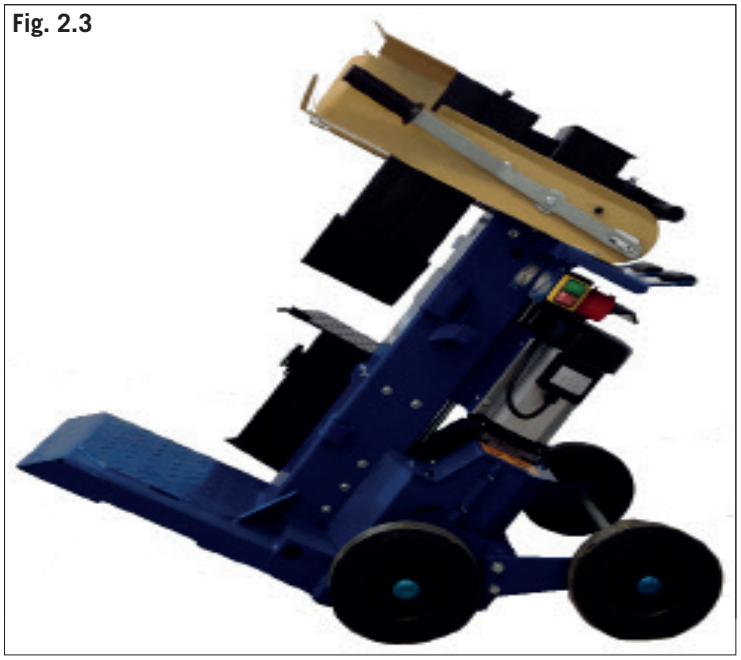


Fig. 2.5

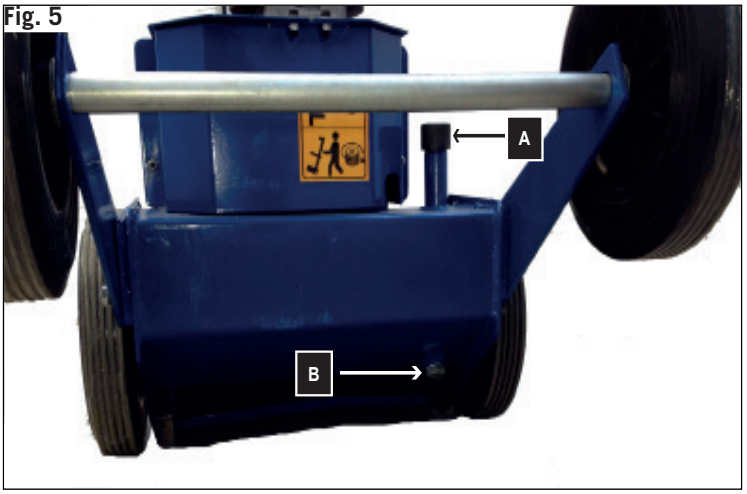
Fig. 3.1

Fig. 3.2

Fig. 3.3

Fig. 4

Fig. 5



Hersteller:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrer neuen Maschine.

HINWEIS:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

WIR EMPFEHLEN IHNEN:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.
An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Allgemeine Hinweise

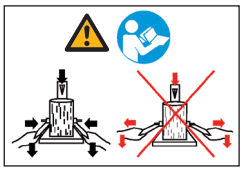
- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

	0x 3–1200
Lieferumfang	
	Hydraulischer Holzspalter
	Bedienarme
	Abstützräder
	Kleinteile
	Betriebsanleitung
Technische Daten	
Maße T/B/H	830 x 540 x 1560
Tischhöhe mm	50/430/810
Arbeitshöhe mm	930
Holzlänge max. cm	600/965/1040/1330
Leistung max. t*	12
Zylinderhub cm	53
Vorlaufeschwindigkeit cm/s	4
Rücklauf-geschwindigkeit cm/s	20
Ölmenge l	9,0
Gewicht kg	199
Leerlaufgeräusch dB (A)	88
Antrieb	
Motor	400 V/50 Hz
Aufnahmeleistung P1 kW	4,10
Abgabeleistung P2 kW	3,30
Betriebsart	S6/40 %
Motordrehzahl 1/min	1420
Motorschutz	ja
Phasenwender	ja
Technische Änderungen vorbehalten!	
* Die maximal erreichbare Spaltkraft ist abhängig vom Widerstand des Spaltgutes und kann aufgrund variabler Einflussgrößen auf die Hydraulikanlage abweichen.	

Warnsymbole/Hinweise

	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gehörschutz und Schutzbrille benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.

	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.
	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Entfernen Sie verklemmte Stämme nicht mit Ihren Händen.
	Achtung! Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Hochspannung, Lebensgefahr!
	Maschine darf nur von einer Person bedient werden!
	Entlüfterschraube vor Arbeitsbeginn circa 2 Umdrehungen lösen. Vor Transport schließen.
	Vorsicht! Bewegte Werkzeuge!
	Gerät nicht liegend transportieren!



Vor Inbetriebnahme der Maschine mit der Zweihandhebel-Bedienung vertraut machen! Die **Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen**.

Zusätzliche Hinweise ohne Symbole:

- Gehäuse nicht abnehmen

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

⚠ Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.
Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.
- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie Wartung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz-und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und War tungsarbeiten sofort wieder montiert werden.
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. **Netzstecker ziehen!**

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR HOLZSPALTER

- Der Holzspalter darf nur von **einer einzelnen Person** bedient werden.
- Tragen Sie persönliche **Schutzausrüstung** (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die **Nägel, Draht oder andere Gegenstände** enthalten.
- Bereits gespaltenens Holz und Holzspäne erzeugen einen **gefährlichen Arbeitsbereich.** Es besteht die gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer maximalen Länge von 1300 mm.
- Überprüfen Sie vor Arbeitsbeginn Hydraulikleitungen und Schläuche.
- Überprüfen Sie Schutzeinrichtungen und Funktionen der Maschine.
- Nicht in den Spaltbereich greifen.
- Bei verklemmtem Holz Maschine abschalten und Holz vorsichtig mit Hammer entfernen.

⚠ Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für „stehenden Betrieb“ einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
  Holzlänge: 60/96,5/104/133 cm
  ø min–max: 10–40 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.

- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

⚠ Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die **Sicherheitshinweise** und die **Bestimmungsgemäße Verwendung,** sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.
- Gefährdung durch besondere Eigenschaften von Holz (Äste, unregelmäßige Formen, usw.), besonders bei Verwendung des Spaltkreuzes.

Ausstattung, Fig. 1

1 Schalter/Stecker
2 Elektromotor
3 Stahlrahmen
4 Spaltsäule
5 Hub-Einstellgriff
6 Spaltkeil
7 Betätigungshebel für Spaltkeil
8 Griffschutz
9 Haltegummi
10 Spalttisch fest
11 unterer Schwenktisch
12 oberer Schwenktisch
13 Verriegelungshaken
14 Schnellspannkeil
15 Räder für den leichteren Transport
16 Transportgriffe
17 Hydrauliköl-Tank
18 1Abstützräder

Transport

Transport mit Gabelstapler/Hubwagen:
Zum Versand ist die Maschine mit Stahlbändern auf einer Palette fest montiert. Die Maschine ist durch eine Folienhaube geschützt.
Zum Herunterheben von der Palette sind mindestens 2 Personen erforderlich.
Vorsichtig auf die Seite der Räder kippen und von der Palette abrutschen lassen.

Achtung: Der Schwerpunkt der Holzspalters liegt hoch – Kippgefahr!

Transport von Hand, Fig. 2.3
Um den Holzspalter zu transportieren, muss man das Spaltmesser 9 ganz nach unten fahren. Den Spalter mit den Transportgriffen an der Spaltsäule leicht kippen, bis die Maschine sich auf die Abstützräder neigt und so fortbewegt werden kann.

Transport mit Kran
Dazu 2 Seile kreuzweise unter dem Rahmen durchziehen und vorsichtig anheben.
Achtung: Niemals am Spaltkreuz anheben!

Lagerbedingungen:
Bei der Lagerung folgende Bedingungen einhalten:
- trockener, überdachter Lagerort
- max. Feuchte 80 %
- Temperaturbereich -20 °C ... +60 °C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

Aufstellen
Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen.
Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.
Der Arbeitsbereich muss gut ausgeleuchtet sein.

Montage

Aus verpackungstechnischen Gründen ist Ihr Holzspalter nicht komplett montiert.

Bedienarme montieren, Fig. 2.1/2.5
Bedienarm A in die Querverbindung C einführen, mit Sechskantschraube D, Scheibe und Sicherungsmutter befestigen. Die Sicherungsmutter nur so fest anziehen, dass sich der Bedienarm noch bewegen lässt.

Abstützräder montieren 0x 3-1200 Fig. 2.2/2.4
Die beiden Laschen (D) der Abstützräder beidseitig mit je 2 Sechskantschrauben M10 und 2 Scheiben 10 mm von Hand an das Gehäuse anschrauben.
Achse (E) durch die beiden Laschen (D) schieben.
Scheibe, Stützrad (F), Scheibe beidseitig auf die Achse schieben und die Sicherungskappen (G) aufdrücken.
Beide Laschen fest anziehen.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz soll eine Funktionsprüfung gemacht werden.

Aktion	Ergebnis
Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 5 cm über Tisch.
Jeweils einen Handgriff loslassen	Spaltmesser bleibt in der gewählten Position stehen.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser fährt in die obere Position zurück.

Arbeitshinweise

Hubbegrenzung

- Spaltmesser auf gewünschte Position fahren.
- Einen Bedienarm loslassen,
- Motor ausschalten,
- den zweiten Bedienarm loslassen,
- Hubeinstelstange nach oben auf Spannung bringen und mit der Knebelschraube festziehen.
- Motor einschalten und
- obere Position prüfen.

Spalten

- Holz auf den Tisch stellen, mit beiden Handgriffen festhalten, Handgriffe nach unten drücken, sobald das Spaltmesser in das Holz eindringt die Handgriffe nach außen schieben bei gleichzeitigen Druck nach unten. Dabei wird verhindert dass Druck auf die Haltearme ausgeübt wird.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- **Nie liegend oder quer spalten.**
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe tragen.

Achtung: Beim Arbeiten mit den Schwenktischen müssen diese immer verriegelt sein!

Schwenktische für Kurzholz bis 60 cm, Fig. 3.1
Zum Spalten müssen beide Schwenktische in Arbeitsposition stehen und verriegelt sein.

Schwenktische für Holz bis 96,5 cm, Fig. 3.2
Zum Spalten muss der untere Schwenktisch in Arbeitsposition stehen und verriegelt sein.

Tisch für Langholz bis 104/133 cm, Fig. 3.3
Zum Spalten müssen beide Schwenktische nach außen geschwenkt sein.

Rationelle Arbeitsweise
- obere Position ca. 5 cm über Holz
- untere Position ca. 5 cm über Tisch

Inbetriebnahme

Bei Arbeiten unter 5° C sollte die Maschine ca. 15 Minuten im Leerlauf betrieben werden, damit sich das Hydrauliköl erwärmt.

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dgl.),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand.

Ein-/Ausschalten
Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.
Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.
Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem gebrauch die Funktion der Ein/Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.
Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs-Auslöser)
Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.

⚠ Elektrischer Anschluss

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift.
Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.
Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/ 50 Hz
Netzspannung 400 V/50 Hz
Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).
Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² aufweisen und dürfen eine Länge von 20 m nicht überschreiten.
Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert
Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden.
Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.
Verwenden Sie einen ortsveränderlichen Personenschutzschalter (PRCD), falls im Versorgungsnetz die Fehlerstromschutzschaltung (RCD) mit einem Nennfehlstrom von max. 0,03 A nicht vorgesehen ist.

Wartung

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor durchführen.
Netzstecker ziehen.
Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.
Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.
Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- **Spaltmesser**
  Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Schutzeinrichtung**
  Die kombinierte Halte- und Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen Tropfen Öl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
  - Spaltmesserführungen sauber halten. (Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
  - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett schmieren
- **Hydraulik Ölstand prüfen.**
  Hydraulische Anschlüsse und Verschraubungen auf Dichtheit und Verschleiß prüfen. Evtl. die Schraubverbindungen nachziehen.

Ölstand überprüfen, Fig. 4
Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen. Den Ölstand mit dem Messstab E prüfen.
Die Spaltsäule muss vor der Prüfung eingefahren sein, die Maschine muss eben stehen.
Wann wechsle ich das Öl?
Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 250 Betriebsstunden.
Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Ölwechsel, Fig. 5
- Fahren Sie die Spaltsäule komplett ein.
- Stellen Sie einen Behälter mit mindestens 9 l Fassungsvermögen unter den Spalter.
- Lösen Sie die Entlüftungsklappe A
- Öffnen Sie die Ablass-Schraube B, damit das Öl herauslaufen kann.
- Schließen Sie die Ablass-Schraube wieder und ziehen sie gut an.
- Füllen Sie 9 l neues Hydrauliköl mit Hilfe eines sauberen Trichters wieder ein.
- Schrauben Sie die Entlüftungskappe wieder auf.

Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöle in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Spalterholm
Der Holm des Spalters ist vor Inbetriebnahme leicht einzufetten. Dieser Vorgang muss alle 5 Betriebsstunden wiederholt werden. Fett oder Sprühöl leicht auftragen.
Der Holm darf nicht trockenlaufen.

Hydraulikanlage
Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil
Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.
Ölstand regelmäßig kontrollieren.
Zu niedriger Ölstand beschädigt die Ölpumpe
Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen – evtl. nachziehen.

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.
Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.
Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.
Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Unfallverhütungsnormen

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.
Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.
Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.
Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.
Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.
Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheits-

mechanismen zu betreiben.
Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.
Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.
Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.
Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.
Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.
Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung
Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.
Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.
Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:
- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe läuft nicht	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Thermoschalter schaltet nach Abkühlung des Motors wieder zu. Motor kann neu gestartet werden	–
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	**Verschmutzungsgefahr!** Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	2-Handschaltung nicht korrekt	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	**Schnittgefahr!**
	Schmutz in der Säulenführung	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrrichtung des Motors prüfen und umstellen	Falsche Drehrichtung kann die Pumpe beschädigen

Wartung und Reparaturen
Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen.“

Manufacturer

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen
Germany

Dear customer

We hope you have a lot of fun and success using your new machine.

Note:
Under current product liability regulations, the manufacturer of this equipment will not be liable for damages to the equipment or caused by it in the case of:

- improper handling,
- failure to observe the operating instructions,
- repairs by third parties, non-authorised technicians,
- installation of and replacement by non-original spare parts,
- non-intended use,
- failures of the electrical system while not adhering to the electrical regulations and regulations of the VDE (German Association for Electrical, Electronic and Information Technologies) 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Our recommendations:
Read the entire text of the operating instructions before installation and operation.
These operating instructions are to help you to get to know your machine and its intended fields of application. The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly, and efficiently with the machine and how to avoid hazards, save costs of repairs, keep downtimes short und improve reliability and product life of the machine.
In addition to the safety instructions in this manual, you must observe all regulations of your country applicable for the operation of the machine.
Keep the operating instructions close to the machine, protected by a plastic envelope against dirt and humidity. Any operator must read the operating instructions prior to work and follow them precisely. Only people trained to operate the machine and who are aware of the associated dangers are permitted to work with the machine. The required minimum age must be observed.

General Notes

- After unpacking, inspect all parts for possible transport damages. In the case of complaints you must inform the deliverer immediately. Subsequent complaints will not be accepted.
- Check the shipment to ensure that it is complete.
- Familiarise yourself with the equipment with the help of the operating instructions before putting the equipment into operation.
- Use only original parts as accessories and spare parts. You can buy spare parts from your specialist dealer.
- When you order, please state our order numbers as well as the equipment's type and year of manufacture.

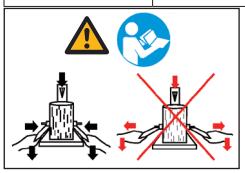
	0x 3–1200
Scope of Delivery	
	hydraulic log splitter operating instructions
Specifications	
Dimensions D/W/H	830 x 540 x 1560
Table height mm	50/430/810
working height mm	930
log length max cm	600/965/1040/1330
power max. t*	12
cylinder travel cm	53
forward speed cm/s	4
return speed cm/s	20
oil volume l	9,0
weight kg	199
Noise level at idle dB(A)	88
Drive	
Motor	400 V/50 Hz
input power P1 kW	4,10
output power P2 kW	3,30
duty type	S6/40 %
motor speed 1/min	1420
motor protection	yes
phase inverter	yes
Specifications are subject to change!	

* The maximum achievable splitting power depends on the resistance of the material to be split and can, due to influencing variable, deflect to the hydraulic system.

Warning Symbols / Warnings

	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use hearing protection and safety goggles
	Wear a hardhat
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip,
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.
	Do not remove or modify protection and safety devices.

	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Do not remove jammed trunks with your hands.
	Caution! Switch off the engine before repair, maintenance and cleaning. Unplug the mains plug.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	High-voltage, danger to life!
	The machine must only be operated by one person!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Caution! Moving machine parts!
	Do not transport the device in the horizontal position!



Familiarise yourself with the two-hand control before operating the machine! Read the operating instructions thoroughly.

Additional warnings without symbols:

- Do not remove the casing.

In this operating manual, points concerning your safety will be marked with this symbol: ⚠

⚠ General Safety Instructions

WARNING: If you use electric tools, you should observe the general safety measures mentioned below in order to reduce the risk of fire, electric shock, and personal injury.
Please read all instructions before working with these tools.

- Observe all safety instructions and warnings for the machine.
- Keep all safety instructions and warning labels on the machine complete and in legible condition.
- You must not remove the safety devices on the machine or make them inoperative.
- Inspect the power cords. Do not use faulty power cords.
- Check that the two-hand control is functioning correctly before operation.
- The operator must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years old, but may only work with the machine under supervision.
- Wear work gloves during work.
- Attention during work: injury hazard to fingers and hands.
- When splitting heavy or bulky materials, use appropriate appliance for support.
- Switch motor off for retooling, adjustment, and cleaning, as well as for maintenance and troubleshooting. Pull power plug!
- Installation, repairs and maintenance work on the electrical installation may only be carried out by qualified personnel.
- All guards and safety mechanisms must be reinstalled immediately after completing the repairs or the maintenance work.
- Switch the motor off when leaving the working area. Pull power plug!

Additional Safety Instructions for Log Splitters

- The log splitter may only be operated by a single person.
- Wear protective gear (protective goggles/mask, gloves, hearing protection, and safety shoes) to protect against possible injuries.
- Never split logs with nails, wire or other objects in them.
- Logs already split and shavings pose a threat within the working area. There is the risk of tripping, slipping, or falling. Always keep the working area tidy.
- Never put your hands on moving parts while the machine is switched on.
- Only split logs with a maximal length of 1,300 mm.
- Before starting work, check the hydraulic lines and hoses.
- Check protective units and functions of the machine.
- Do not put your hands into the splitting area.
- Should the wood jam, turn the machine off and remove the wood carefully.

⚠ Intended Use

This machine complies with the current EC machinery directive.

- The hydraulic log splitter is designed for “stationary operation”, logs may only be split standing upright and along the grain. The dimensions of the logs to be split:
  wood length: 60/96,5/104/133 cm
  ø min/max: 10/40 cm
- Never split logs lying horizontally or across the grain.
- The manufacture’s safety, working, and maintenance instructions as well the dimensions stated in the technical specifications must be observed.
- The applicable rules for accident prevention and other generally accepted rules concerning safety must be obeyed.
- The machine may only be operated, serviced, or repaired by persons familiar with it and aware of the risks. Arbitrary modifications of the machine exclude any liability of the manufacture for damages arising from this.
- The machine may only be used with original accessories and original tools from the manufacturer.
- Every other use will be considered to be unintended use. The manufacturer assumes no liability for damages arising from this and it will be solely at the operator’s own risk.

⚠ Residual Risks

The machine was designed according to the state of the art and accepted safety standards. However, residual risks might occur during work.

- Risk of finger or hand injury by the cutting knife due to improper guidance or placement of the log.

- Injuries by the work piece being catapulted out of machine due to improper clamping or guidance.
- Electrical hazard due to use of improper power cords.
- Furthermore there might be non-obvious remaining risks despite all precautions.
- Residual risks can be reduced if safety instructions, intended use, as well as all operating instructions are observed.
- Danger due to particular characteristics of wood (branches, irregular shapes, etc.).

Components, Fig. 1

1 Switch/outlet
2 Electrical motor
3 Steel frame
4 Splitting column
5 Hoisting adjustment bar
6 Splitting wedge
7 On/off lever for splitting wedge
8 Grip protection
9 Rubber stopper
10 Fixed splitting table
11 Lower pivoting table
12 Upper pivoting table
13 Locking hooks
14 Quick mounting wedge
15 Wheels for brief transport
16 Transportation handles
17 Hydraulic oil tank

Transport

Transport with a fork lift truck:
For shipment, the machine is fixed to a pallet by steel bands. It is protected by a plastic sheet cover.

At least two persons are required to lift it off the pallet. Tilt it carefully to the side with the wheels and let it glide off the pallet.
Attention: The log splitter has a high centre of gravity - danger of tipping over!

Transportation by Hand
In order to move the wood splitter, splitting knife 9 must be pushed all the way down. The splitter must be tipped slightly to the splitting column with the transport handles, until the machine inclines to the wheels and can be moved.

Transport with a crane
Pull through 2 ropes crosswise under the frame and lift carefully.
Attention: Never lift the machine at the splitting knife!

Storage conditions:
Maintain the following storage conditions:
- dry, sheltered storage location
- maximum humidity 80%
- temperature range -20°C ... +60 °C

The machine should be operated under the following conditions:

	minimum	maximum	recommended
temperature	5 C°	40 C°	16 C°
humidity		95 %	70 %

Setting-up
Prepare the location, where the machine will stand. Clear enough space to ensure safe and trouble-free working. The machine is designed for operation on level surfaces and must stand stably on a level, solid underground.

Assembly

Packaging considerations have dictated that your wood splitter is not completely assembled upon delivery.

Assembling the operating arm, Fig. 2.2/2.5
Place operating arm A in the lateral connection C, and tighten the hexagon screw D, with the disc and the safety bolt. The safety bolt should only be tightened to the point where the operating arm can still be moved.

Function Test

Before every use you should conduct a function test.

Action:	**Result:**
Pressing both handles down.	The splitting knife moves down - as far as approx. 5 cm above the table.
Releasing either handle.	The splitting knife stays in its position.
Releasing both handles.	The splitting knife moves back into top position.

Operating Instructions

Travel limit
- Move the splitting knife into the desired position.
- Release one control lever,
- Switch motor off,
- Release second control lever,
- Move the travel adjustment bar up until it is under tension and fasten it with the tommy screw.
- Switch motor on, and
- Check upper position.

Splitting
- Place the wood on the table and hold it down with the two handles. Push the handles down. Once the splitting knife enters the wood, push the handles outward and with an equal amount of pressure downward. This prevents the pressure from being placed on the holding arms.
- Only split squarely cut logs.
- Split logs in upright position.
- **Never in horizontal position or across.**
- Wear appropriate gloves while splitting logs.

Attention: When operating the machine the pivoting table must always be in the locked position!

Pivoting table for short pieces of wood up to 60 cm, Fig. 3.1
In order to split wood, both of the pivoting tables must be in the operating position and locked.

Pivoting table for wood up to 96,5 cm, Fig. 3.2
In order to split wood of this length, the lower pivoting table must be in the operating position and locked.

Table for long pieces of wood up to 104/133 cm, Fig. 3.3
In order to split wood of this length, both pivoting tables must be swung outward.

Efficient working
- upper position is approx. 5 cm above the log
- lower position is approx. 5 cm above the table

Start-Up

When working at temperatures less than 5°C, the machine should be operated ca. 15 minutes without a load, so the hydraulic oil can warm up.

Make sure that the machine is completely and properly assembled. Before every use, check:
- the power cords for faults (cracks, cuts and such),
- the machine for possible damages,
- if all bolts are fastened tightly,
- the hydraulic system for leaks, and
- the oil level.

Power on/off
Press the green button to power on.
Press the red button to power off.
Note: Check the function of the on/off-unit before every use by switching it on and off once.
Restart cut-out in case of power failures (zero voltage switch)
In case of a power failure, unintentionally pulling the power plug or a defect fuse, the machine will automatically switch off. To restart the machine press the green button on the switchbox again.

⚠ Electrical Connection

Inspect the power cords for damages regularly. Make sure that during this inspection the power cord is not connected to the mains supply.
The power cords must comply with the applicable VDE (German Association for Electrical, Electronic, and Information Technologies) and DIN (German Institute for Standardization) regulations. Use only power cords with the designation H 07 RN.
A type label on the power cord is prescribed.

Faulty power cords
Power cords often suffer insulation damages.
Causes are:
- Pinching, when power cords are routed through windows or door cracks.
- Bending due to improper attachment or routing of the power cords.
- Cuts due to driving over the power cords.
- Insulation damages caused by yanking it out of the power outlet.
- Cracks in the insulation because of ageing.

Such faulty power cords must not be used and are, due to the damaged insulation, a danger to life!

Three-phase motor 400 V/ 50 Hz
Power supply 400 volts / 50 Hz.
Power cord and extension cord must have 5 conductors = 3 P + N + PR. - (3/N/PE).
The extension wires must have a cross-section of at least 2.5 mm² and must not be longer than 20 m.
The power supply must be protected by a 16 A (or less) circuit breaker.
After connecting the power supply or after relocating, check the direction of rotation. Invert polarity if necessary.
Turn the polarity inverter inside the power plug.

Maintenance

Always switch motor off for retooling, adjustment, and cleaning.
Pull power plug.
Minor repairs can be carried out by skilled workmen themselves.
Repairs and maintenance work at the electrical installation must be carried out by qualified electricians!
All guards and safety mechanisms must be replaced immediately after completing the repairs or the maintenance work.

Our recommendations:
- Thoroughly clean the machine after each use!
- **Splitting knife**
  The splitting knife is an element subject to wear and tear and needs to be sharpened or replaced by a new one, when necessary.
- **Two-hand safety mechanism**
  The holding/control combination must be kept working smoothly. Occasionally lubricate with a few drops of oil.
- **Moving parts**
  - Keep splitting knife guides clean. (from dirt, shavings, bark etc.)
  - Lubricate guides with spray oil or grease.
- **Checking the hydraulic oil level.**
  Inspect hydraulic connectors for leakage and wear. Tighten screw fittings if necessary.

Checking the oil level, fig. 4
Check the oil level before every use. A low oil level might damage the oil pump. Check the oil level with the oil dipstick.
For the check the splitting beam must be retracted and the machine must stand levelly.
When do I change the oil?
First oil change after 50 operating hours, then every 250 operating hours.
Dispose of waste oil properly at your local waste oil collecting point. It is prohibited to dump waste oil into the environment or to mix it with other waste.

Changing Oil, fig. 5
- Put the splitting column all the way in.
- Place a container with a capacity of at least 9 l. below the splitter.
- Release the venting hatch A.
- Open the release screw B, so that the oil can run out.
- Close the release screw again and tighten it well.
- Using a funnel, fill 9 l. of new hydraulic oil into the container.
- Screw the venting hatch on again.

Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste.

We recommend the following hydraulic oils:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or equivalent types.

Splitting beam
Slightly lubricate the beam of the splitter before opera-

tion. Repeat this process every 5 operating hours. Apply a little grease or spray oil. **The beam must not run dry.**

Hydraulics
The hydraulic system is a closed type with oil tank, oil pump, and control valve.
This system is completely assembled at the factory and must not be modified or manipulated.
Check oil level regularly.
A low oil level will damage the oil pump.
Inspect the hydraulic connectors regularly for leakage - tighten if necessary.

Before you commence maintenance or inspection work, clean the working area and keep suitable tools in good condition ready.
The intervals mentioned here apply for normal operating conditions; if the machine is heavily used, the intervals will be shorter accordingly.
Clean the machine panels, covers, and control levers with a soft cloth, dry or moistened with a little neutral cleaning agent. Do not use solvents such as alcohol or petrol, as this might damage the surfaces.
Keep oil and grease out of reach of unauthorized personnel. Read the instructions on the product containers carefully and observe them precisely. Avoid direct contact with skin and wash off well after use.

Accident Prevention Standards

The machine may only be operated by qualified personnel who are well aware of the contents of this manual.
Before operating the machinery, you must check the integrity of the safety mechanisms and ensure that they are working properly.
Also before operation, you should familiarise yourself with the machine controls, following the operating instructions.
The specified capacity of the machine must not be exceeded. Under no circumstances the machine must be used for anything else but its indented use.
All personnel must wear work clothes as stated in the regulations of the country in which the machine is operated. Wide, loose clothing, belts, rings, and necklaces should not be worn. Long hair should be tied back.
Try to keep the working area tidy at all times. Tools, accessories, and spanners should be kept within reach.

During cleaning or maintenance work the machine must not be connected to the mains supply.
It is strictly prohibited to operate the machine without safety mechanisms or with safety mechanisms disengaged.
It is strictly prohibited to remove or modify safety mechanisms.

You should not carry out any maintenance or adjustments before having carefully read this manual.

The given maintenance schedule must be observed for safety reasons as well as to ensure that the machine performs properly.
The warning labels must be always clean and legible and must be observed in order to avoid accidents. If labels are damaged or missing or belong to parts that were replaced, then those labels must be replaced by original labels ordered from the manufacturer and be attached at the positions prescribed.

In case of fire, dry powder fire extinguishing agents must be used. A burning machine must not be extinguished with water because of the risk of a short circuit.
If the fire cannot be extinguished immediately, watch for liquids leaking.
If the fire is more widespread, the oil tank or the pressurised lines can explode: Therefore, make sure that you are not getting into contact with the leaking liquids.

Dismantling and Disposal
The machine does not contain any materials that are hazardous to health or the environment, because it is manufactured from materials that are either completely recyclable or can be disposed in a normal way.
For disposal, you should use specialist companies or qualified personnel, who know the possible risks and have read these operating instructions and follow them precisely.
If the machine falls into disuse, follow these steps under observance of all applicable accident prevention measures:
- Disconnect the energy supply (electrical or PTO),
- Remove all electrical wires and hand over to a specialised collecting point, while observing national regulations.
- Drain the oil tank and deliver the oil in a closed container to a collecting point, while observing national regulations.
- Deliver all other machine parts to a scrap collection point, while observing national regulations.

Make sure every part of the machine is disposed of in accordance with all applicable national regulations.

Troubleshooting

For faults not mentioned here, please contact the customer service of the company scheppach.

Fault	Possible Causes	Remedy	Level of Danger
The hydraulic pump is not running.	No power	Check if there is voltage on the wires.	Electrical hazard This work step must be carried out by a service electrician.
	The thermal circuit breaker of the motor tripped.	The thermal circuit breaker will switch back on after the motor cooled down. The motor can be restarted.	–
The beam is not moving downwards.	Low oil level	Check oil level and replenish.	**Danger of contamination!** This work step may be carried out by the machine operator.
	Two hand control out of order	Check attachment of the levers.	**Cutting hazard!**
	Dirt in the beam guides	Clean beam.	Wrong direction of rotation may damage the pump.
Motor runs, but beam is not moving downwards.	Wrong direction of rotation of the three-phase motor	Check direction of rotation of the motor and reverse.	Falsche Drehrichtung kann die Pumpe beschädigen

Maintenance and Repairs

All maintenance work has to be carried out by qualified personnel in strict adherence to the operating manual in hand. **Before each maintenance procedure, you must take all possible precautions, switch off the motor, and disconnect the power supply (pull the power plug if necessary).** Attach a sign to the machine explaining the breakdown situation: “Machine out of order because of maintenance: Unauthorised persons are forbidden to stay near the machine or to operate it.”

FABRICANT

Scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de succès pour le travail avec votre nouvelle machine.
Note: Conformément à la loi relative à la sécurité des produits en vigueur, le fabricant de cette machine n'est pas responsable des dommages causés à la machine ou par la machine, dans les cas suivants :

- Manipulation inappropriée,
- Non observation des instructions d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des professionnels non habilités,
- Montage et remplacement avec des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- Utilisation inappropriée,
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non observation des prescriptions électriques et des spécifications VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

NOS RECOMMANDATIONS :

Avant le montage et la mise en service, lire l'ensemble des instructions d'utilisation.
Ces instructions d'utilisation doivent vous permettre de vous familiariser avec votre machine et d'apprendre à vous servir de toutes les possibilités d'utilisation conformément à l'usage prévu.
Les instructions d'utilisation contiennent d'importantes informations sur la manière d'utiliser votre machine de façon sûre, appropriée et rentable, et sur la manière d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.
En plus des prescriptions de sécurité des présentes instructions de sécurité, vous êtes tenu de vous conformer aux prescriptions de votre pays pour ce qui concerne l'opération de la machine.
Conserver les instructions d'utilisation toujours à proximité immédiate de la machine, dans une enveloppe plastique pour les protéger des salissures et de l'humidité. Elles doivent être lues et minutieusement suivies par tous les opérateurs de la machine avant le commencement du travail. Seules des personnes ayant reçu une formation pour l'utilisation de la machine et qui sont informées des risques y associés sont autorisées à travailler sur la machine. L'âge minimal exigé doit être respecté.

INSTRUCTIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie. Toute réclamation faite ultérieurement sera refusée.
- Vérifier si la livraison est complète.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- Pour ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine. Il est possible d'obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire.
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

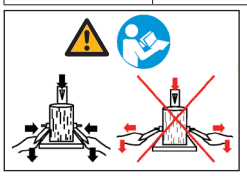
0x 3–1200	
Étendue de la fourniture	
	Cliveuse hydraulique
	Instructions de service
Caractéristiques techniques	
Dimensions P/L/H	830 x 540 x 1560
Hauteur de table mm	50/430/810
Hauteur de travail mm	930
Longueur de bois max. cm	600/965/1040/1330
Capacité t*	12
Course cm	53
Vitesse d'avance cm/s	4
Vitesse retour cm/s	20
Quantité d'huile l	9,0
Poids kg	199
Niveau de bruit en marche vide dB (A)	88
Entraînement	
Moteur	400 V/50 Hz
Puissance absorbée P1 kW	4,10
Puissance fournie P2 kW	3,30
Mode de fonctionnement	S6/40 %
Vitesse moteur tr/min	1420
Protection moteur	oui
Inverseur de phase	oui
Sous réserve de modifications techniques !	

* La puissance maximale possible de découpe dépend de la résistance du matériau à être découpé et elle peut faire dévier au système hydraulique en raison d'influences variables.

Symboles d'avertissement/consignes

	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des chaussures de protection contre les accidents
	Porter des gants de travail
	Porter une protection auditive et des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Accès interdit aux personnes non autorisées
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas répandre de l'huile hydraulique sur le sol
	Tenir la zone de travail en bon ordre ! Le désordre peut causer des accidents !
	En cas d'utilisation d'une grue, enrouler la courroie de levage autour du boîtier. Ne jamais soulever la fendeuse de bois de feu par la poignée.

	Eliminer l'huile usagée conformément aux prescriptions (poste de collecte d'huile usagée sur site). Il est interdit de faire écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.
	Il est interdit d'enlever ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
	Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l'écart de la zone de danger (distance minimale de 5 m).
	Ne pas enlever des troncs coincés avec les mains.
	Attention ! Avant les travaux de réparation, de maintenance et de nettoyage, arrêter le moteur et débrancher la fiche d'alimentation.
	Risque de coupures et d'écrasement ; ne jamais toucher des zones dangereuses quand le fendoir est en mouvement.
	Haute tension, danger de mort !
	La machine ne doit être commandée que par une seule personne !
	Avant le commencement du travail, desserrer la vis de purge d'environ 2 tours. Fermer avant le transport.
	Attention ! Outils en mouvement !
	Ne pas transporter l'appareil en position couchée !



Avant la mise en service de la machine, se familiariser avec la commande à levier bimanuel ! Lire attentivement **les instructions de service**.

Consignes supplémentaires sans symboles :

- Ne pas enlever le boîtier

Dans ces instructions de service, les endroits concernant votre sécurité ont été marqués par le caractère : ⚠

⚠ Consignes générales de sécurité

Avertissement : Pour l'utilisation d'outils électriques il convient d'observer les mesures de sécurité fondamentales suivantes afin de réduire les risques d'incendie, de choc électrique et de blessures.
Prière de lire attentivement toutes les instructions avant de travailler avec cet outil.

- Observer toutes les consignes de sécurité et indications de danger sur la machine.
- Maintenir bien lisibles toutes les instructions relatives à la sécurité et aux dangers placées sur la machine.
- Les systèmes de sécurité de la machine ne doivent pas être démontés ni être rendus inutilisables.
- Vérifier les câbles d'alimentation. Ne pas utiliser de câbles d'alimentation endommagés.
- Avant la mise en service, contrôler le fonctionnement correct de la commande à deux mains.
- L'opérateur de l'outil doit avoir 18 ans au moins. Les personnes en formation doivent avoir au moins 16 ans, mais ne doivent travailler sur la machine que sous surveillance.
- Porter des gants pendant le travail.
- Prudence pendant le travail : risque de blessure pour les doigt et les mains par l'outil de clivage.
- Pour le clivage de pièces lourdes ou encombrantes utiliser des équipements auxiliaires appropriés.
- Les travaux d'équipement, de réglage et de nettoyage, ainsi que la maintenance et la suppression de pannes ne doivent être effectués qu'avec le moteur à l'arrêt. Débrancher la fiche d'alimentation !
- Les travaux d'installation, de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées.
- Après les travaux de réparation et de maintenance tous les systèmes de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés.
- Avant de quitter le lieu de travail, arrêter le moteur. Débrancher la fiche d'alimentation !

Consignes de sécurité complémentaires pour les cliveuses de bois

- La cliveuse ne doit être opérée que par une seule personne.
- Porter l'équipement de protection (lunettes de protection/visière de protection, gants, protections auditives, chaussures de sécurité), comme protection contre d'éventuelles blessures.
- Ne jamais fendre des troncs contenant des clous, du fil de fer ou d'autres objets.
- Le bois déjà fendu et les copeaux créent une zone de travail dangereuse. Risque de trébucher, de glisser ou de tomber. Toujours maintenir la zone de travail en ordre.
- Ne jamais poser les mains sur les parties mobiles quand la machine est en marche.
- Ne pas fendre du bois d'une longueur supérieure à 1300 mm.
- Avant de commencer le travail, vérifiez les conduites et tuyaux flexibles hydrauliques.
- Vérifiez les systèmes de protection et le fonctionnement correct de la machine.
- Ne pas introduire les mains dans l'espace où le bois est fendu.
- Si le bois reste coincé dans la machine, arrêtez la machine et enlevez le bois prudemment.

⚠ Utilisation conforme à l'usage prévu

La machine est conforme à la directive machines CE en vigueur.

- La cliveuse hydraulique n'est prévue que pour le fonctionnement « en position debout », le bois ne doit être fendu qu'en position debout dans le sens du fil.
  Dimensions du bois à fendre :
  Longueur du bois : 60/96,5/104/133 cm
  ø min/max : 10–40 cm
- Ne jamais fendre le bois en position couchée ou contre le sens du fil.
- Toujours observer les prescriptions de sécurité, de travail et de maintenance du fabricant ainsi que les

dimensions spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- Tenir compte des prescriptions de prévention des accidents applicables ainsi que de toutes les autres règles de sécurité généralement appliquées.
- La machine ne doit être utilisée, entretenue ou réparée que par des personnes qui sont familiarisées avec la machine et ont été instruites des dangers y associés. Toute modification arbitraire sur la machine annule la responsabilité du fabricant pour des dommages en découlant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec les accessoires et les outils d'origine du fabricant.
- Toute usage dépassant cette limite est considéré comme non conforme à l'usage prévu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages pouvant en découler ; l'utilisateur seul en porte les risques.

⚠ Risques résiduels

La machine est construite selon l'état de la technique et conformément aux règles de sécurité généralement reconnues. Mais cela n'exclut pas certains risques résiduels pendant le travail.
- Risque de blessure pour les doigts et les mains par la lame en cas de guidage ou position incorrects du bois.
- Blessures dues à l'éjection de la pièce à usiner en cas de fixation ou de guidage non approprié.
- Danger dû au courant électrique en cas d'utilisation de câbles d'alimentation non conformes.
- En dépit de toutes les précautions prises, il peut toujours exister des risques résiduels non évidents.
- Les risques résiduels peuvent être réduits à un minimum par l'application des consignes de sécurité et par l'utilisation conformément à l'usage prévu ainsi que par l'observation des instructions de service.
- Risques dus aux propriétés particulières du bois (branches, formes irrégulières, etc.)

Équipement, Fig. 1

1 Interrupteur/fiche
2 Moteur électrique
3 Montant en métal
4 Colonne de fendage
5 Barre de réglage de la course
6 Départoir
7 Levier de commande du départoir
8 Protection de poignée
9 Caoutchouc de retenue
10 Table fixe de fendeuse
11 Table pivotante inférieure
12 Table pivotante supérieure
13 Crochet de verrouillage
14 Départoir à serrage rapide
15 Roues pour faciliter le transport
16 Poignées de transport
17 Réservoir d'huile hydraulique

Transport

Transport avec un chariot élévateur à fourches/chariot à plate-forme :
Pour l'expédition, la machine est montée de manière fixe au moyen de bandes d'acier sur une palette. La machine est protégée par une enveloppe de film. Au moins 2 personnes sont nécessaires pour descendre la machine de la palette. Basculer prudemment sur le côté des roues et laisser descendre de la palette.
Attention : Le centre de gravité de la cliveuse est placé en haut – risque de basculement !
Transport à la main
Pour le transport de la cliveuse, la lame 9 doit être placée entièrement en bas. Légèrement incliner la cliveuse avec les poignées de transport sur la colonne jusqu'à ce que la machine se retrouve sur les roues et peut être transportée dans un autre emplacement.
Transport avec la grue
Passer 2 câbles en croix sous le cadre et soulever prudemment.
Attention : Ne jamais soulever au niveau de la lame !
Conditions de stockage :
Le stockage doit avoir lieu dans les conditions suivantes :
- lieu de stockage sec sous abri
- humidité maximale 80 %
- Plage des températures -20 °C ... +60 °C

La machine ne doit fonctionner que dans les conditions ambiantes suivantes :

	minimum	maximum	recommandation
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité		95 %	70 %

Installation
Préparer le lieu de travail où la machine doit être installée. Prévoir suffisamment d'espace pour permettre une opération sûre et sans perturbations.
La machine est conçue pour fonctionner sur une surface plane et doit être installée de manière stable sur un sous-sol plan et résistant.

Montage

Pour de raisons d'emballage, votre fendeur de bois n'est pas entièrement monté.

Montage des bras de commande, Fig. 2./2.5
Introduire le bras de commande A dans la connexion transversale C. Fixer le bras avec la vis à tête à six pans D, la rondelle et l'écrou-frein. Ne pas serrer l'écrou -frein trop fort pour que le bras A puisse encore être actionné.

Essai de fonctionnement

Avant chaque utilisation il convient d'effectuer un essai de fonctionnement.

Action :	**Résultat :**
Pousser les deux poignées vers le bas.	La lame s'abaisse – jusqu'à environ 5 cm au-dessus de la table.
Relâcher une poignée respectivement	La lame reste dans la position choisie.
Relâcher les deux poignées	La lame retourne à la position supérieure.

Consignes de travail

Limitation de course
- Positionner la lame dans la position souhaitée.
- Relâcher un bras de commande,
- Arrêter le moteur,

- relâcher le deuxième bras de commande,
- mettre la tige de réglage de la course sous tension vers le haut et serrer avec la vis à poignée.
- Mettre le moteur en marche et
- contrôler la position supérieure.

Fendre
- Poser le bois sur la plaque de base, tenir avec les deux poignées, pousser les poignées vers le bas, dès que la lame pénètre dans le bois pousser les poignées vers l'extérieure et en même temps pousser vers le bas. De cette façon il est possible d'éviter une pression sur les bras de maintien
- Ne fendre que des morceaux de bois sciés droits.
- Fendre le bois verticalement.
- **Ne jamais fendre le bois en position couchée ou transversale.**
- Porter des gants appropriés pour fendre le bois.

Attention: Les tables pivotantes doivent toujours être verrouillés pendant l'utilisation !

Tables pivotantes pour des bois courts jusqu'à une longueur de 60 cm, Fig. 3.1
Pour le fendage, les deux tables du fendeur doivent être en position de travail et être verrouillées.

Tables pivotantes pour du bois jusqu'à une longueur de 96,5 cm, Fig. 3.2
Pour le fendage, la table pivotante inférieure doit se trouver en position de travail et être verrouillée.

Table pour bois longs jusqu'à une longueur de 104/133 cm, Fig. 3.3
Pour le fendage, les deux tables pivotantes doivent être tournées vers l'extérieur.

Mise en service

Pour des travaux à une température inférieure à 5° C, la machine doit tourner en marche à vide pendant environ 15 minutes pour permettre le réchauffage de l huile hydraulique.

S'assurer que la machine est montée complètement et conformément aux prescriptions. À vérifier avant chaque utilisation :
- Les câbles d'alimentation pour constater d'éventuelles détériorations (fissures, coupure et analogues),
- La machine pour constater d'éventuelles détériorations,
- Si toutes les vis sont bien serrées,
- L'hydraulique pour constater d'éventuelles fuites et
- Le niveau d'huile.

Mise en marche / mise à l'arrêt
Pour la mise en marche, appuyer sur le bouton vert.
Pour arrêter, appuyer sur le bouton rouge.
Note : Avant chaque utilisation, vérifier le fonctionnement en actionnant l'unité de mise en marche/à l'arrêt.
Protection contre la remise en service en cas de coupure de courant (Déclencheur à tension zéro)
En cas de coupure de courant, débranchement intempestif de la fichet ou fusible défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour la remise en service appuyer sur le bouton vert de l'unité de commande.

⚠ Raccordement électrique

Vérifier régulièrement les câbles d'alimentation pour d'éventuels dommages. Veiller à ce que les câbles d'alimentation ne soient pas branchés pendant la vérification.

Les câbles d'alimentation doivent être conformes aux spécifications applicables VDE et DIN. Utiliser exclusivement des câbles d'alimentation portant l'identification H 07 RN.
La désignation de type doit impérativement être imprimée sur les câbles d'alimentation.

Câbles d'alimentation électriques défectueux
Les câbles d'alimentation électriques subissent fréquemment des détériorations au niveau de l'isolement.
Les causes en sont :
- Points de pression quand les câbles sont posés de façon à traverser des fenêtres ou portes.
- Points de pliage dus à la fixation ou pose inappropriée des câbles d'alimentation.
- Points de coupure dus au passage sur les câbles d'alimentation.
- Dommages de l'isolation dus à l'arrachage du câble de la prise de courant murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolement.

De tels câbles d'alimentation électrique défectueux ne doivent pas être utilisés et constituent, en raison des détériorations de l'isolement, un danger de mort **!**

Moteur triphasé 400 V/ 50 Hz
Tension d'alimentation 400 Volt / 50 Hz.
Le câble d'alimentation et le câble de prolongation doivent avoir 5 conducteurs isolés = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).
Les câbles de prolongation doivent avoir une section minimale de 2,5 mm² et ne doivent pas dépasser une longueur de 20 m.
Le raccordement au réseau est protégé par un fusible de 16 A au maximum

Lors du raccordement au réseau et en cas de changement de site, vérifier le sens de rotation. Le cas échéant inverser la polarité.
Tourner l'installation d'inversion des pôles à l'intérieur de l'interrupteur de l'appareil.

Maintenance

Les travaux d'équipement, de réglage et de nettoyage ne doivent être effectués qu'avec le moteur à l'arrêt.
Débrancher la fiche d'alimentation.
Les bricoleurs exercés peuvent eux-mêmes effectuer de petites réparations sur la machine.
Les travaux de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être effectués que par des électriciens habilités.
Tous les systèmes de protections et de sécurité doivent être remontés immédiatement après les travaux de réparation et de maintenance.

Nos recommandations :
- Nettoyer la machine minutieusement après chaque utilisation !
- **Lame**
  La lame est une pièce d'usure qui doit être rectifiée en cas de besoin ou être remplacée par une neuve.

- **Système de protection à deux mains**
  L'installation combinée de maintien et de commande doit rester facilement maniable. À l'occasion lubrifier avec quelques gouttes d'huile.
- **Pièces mobiles**
  - Tenir propres les passages de la lame. (Salissures, copeaux de bois, écorces etc.)
  - Graisser les rails de glissement avec de l'huile à pulvériser ou avec de la graisse
- **Contrôler le niveau d'huile de l'hydraulique.**
  Vérifier les raccordements et raccords par vis hydrauliques pour l'étanchéité et l'usure. Le cas échéant resserrer les raccords par vis.

Vérifier le niveau d'huile, Fig. 4
Vérifier le niveau d'huile régulièrement avant chaque mise en service. Un niveau d'huile trop bas risque d'endommager la pompe à huile. Contrôler le niveau d'huile avec la jauge.
La colonne de clivage doit être entrée avant le contrôle, la machine doit être à l'arrêt.
Quand changer l'huile ?
La première vidange d'huile doit avoir lieu après 50 heures de service et ensuite toutes les 250 heures de service.
Soigneusement éliminer l'huile usagée auprès du point de collecte local. Eviter de laisser s'écouler l'huile usagée dans le sol ou de l'éliminer avec les déchets.

Changement d'huile, Fig. 5
- Complètement rentrer la colonne de la fendeuse.
- Placer un récipient d'une capacité d'au moins 9 l sous la fendeuse.
- Desserrer le clapet de purge A
- Ouvrir la vis de purge B pour que l'huile puisse s'écouler.
- Refermer la vis de purge et la serrer correctement.
- Ajouter 9 l d'huile hydraulique neuve à l'aide d'un entonnoir propre.
- Dévisser le clapet de purge.

Eliminez l'huile usagée de manière réglementaire à l'endroit prévu à cet effet. Il est interdit de déverser de l'huile usagée dans le solo u de la mélanger à des déchets.

Nous recommandons les huiles hydrauliques suivantes :
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
Ou équivalentes.

Montant de la cliveuse
Le montant de la cliveuse doit être légèrement graissé avant la mise en service. Cette opération doit être répétée toutes les 5 heures. Appliquer une mince couche de graisse ou d'huile pulvérisée. **Le montant ne doit pas devenir sec.**

Installation hydraulique
L'installation hydraulique est un système fermé avec réservoir d'huile, pompe à huile et distributeur de commande. Le système monté complètement en usine ne doit pas être modifié ni manipulé.
Contrôler régulièrement le niveau d'huile.
Un niveau d'huile trop bas risque d'endommager la pompe à huile.
Contrôler régulièrement l'étanchéité des raccordements hydrauliques et raccords par vis – le cas échéant resserrer.

Avant les opérations de maintenance ou de contrôle, nettoyer la zone de travail et préparer des outils en bon état. Les intervalles de temps indiqués ici se rapportent à des conditions de service normales, si la machine est donc exposée à de fortes contraintes, réduire les intervalles en fonction.
Nettoyer les revêtements de machine, obturateurs et leviers de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement imprégné d'un produit de nettoyage neutre, ne pas utiliser de solvants comme de l'alcool ou de l'essence qui risque d'attaquer les surfaces.
Conserver les huiles et graisse de lubrification hors de la portée du personnel non autorisé ; lire attentivement et appliquer les instructions sur les récipients ; éviter le contact direct avec la peau et bien rincer après utilisation.

⚠ Normes de prévention des accidents

La machine ne doit être opérée que par un personnel qualifié qui est parfaitement familiarisé avec le contenu du présent manuel.
Avant la mise en service, il y a lieu de contrôler le parfait état et le fonctionnement correct des systèmes de sécurité.
Avant la mise en service il y a lieu en outre de se familiariser, conformément aux instructions de service, avec les mécanismes de commande de la machine.
La capacité de charge indiquée de la machine ne doit pas être dépassée. La machine ne doit en aucun cas être utilisée autrement que selon l'usage prévu.
Conformément aux lois du pays d'utilisation de la machine, le personnel doit aussi porter les vêtements de travail indiqués ici. éviter de porter des vêtements amples, volants, des ceintures, bagues et chaînes ; ramasser autant que possible les cheveux longs.
Le lieu de travail doit, autant que possible, toujours être en ordre et propre et les outils accessoires ainsi que les clés de serrage doivent se trouver à portée de la main.

Pendant le nettoyage ou la maintenance, la machine ne doit en aucun cas être raccordée au réseau.
Il est strictement interdit d'utiliser la machine sans les systèmes de sécurité ou avec les mécanismes de sécurité à l'arrêt.
Il est strictement interdit d'enlever les systèmes de sécurité ou de les modifier.
Ne pas entreprendre des opérations de maintenance ou de réglage sans avoir lu ce manuel très attentivement.

Le plan de maintenance régulière spécifié ici, doit être respecté aussi bien pour des raisons de sécurité que pour assurer le fonctionnement efficace de la machine.
Les étiquettes de sécurité doivent toujours être propres et lisibles et être respectées afin d'éviter des accidents ; si les panneaux ont été endommagés ou ont été perdus ou font partie de pièces qui ont été remplacées, ils doivent être remplacés par des panneaux neufs commandés chez le fabricant. Ils doivent être fixés aux endroits prescrits.

En cas d'incendie, utiliser des produits d'extinction sous forme de poudre. Les incendies sur l'installation ne doivent pas être éteintes avec de l'eau en raison des dangers de court-circuit.
Si l'incendie ne peut pas être éteint immédiatement, veil-

ler aux liquides susceptibles de s'écouler.
En cas d'incendie prolongé, le réservoir d'huile ou les canalisations sous pression risquent d'exploser : toujours veiller à ne pas venir en contact avec des liquides qui s'écoulent.

Démontage et élimination
La machine ne contient pas de substances nocives pour la santé ou pour l'environnement parce qu'elle a été construite avec des matériaux entièrement recyclables ou éliminables par voie normale.
Pour l'élimination, s'adresser à des entreprises spécialisées ou utiliser un personnel qualifié connaissant les risques possibles et respectant les instructions d'utilisation.
Quand la machine doit être mise au rebut, procéder de la façon suivante tout en observant toutes les normes indiquées de prévention des accidents :

Dépannage

Pour des pannes non mentionnées ici, consulter le service après-vente de la société scheppach.

Panne	Causes possibles	Solution	Niveau de danger
La pompe hydraulique ne fonctionne pas	Aucune tension appliquée	Vérifier si les câbles et conducteurs sont sous tension	Danger de choc électrique Cette opération doit être effectuée par un électricien de maintenance.
	Le thermocontact du moteur s'est déclenché	Le thermocontact se réenclenche après refroidissement du moteur. Le moteur peut être redémarré	–
La colonne ne se déplace pas vers le bas	Niveau d'huile bas	Vérifier le niveau d'huile et ajouter de l'huile	**Risque de contamination !** Cette opération peut être effectuée par l'opérateur de la machine.
	Commande à 2 mains n'est pas correcte	Contrôler la fixation des leviers	**Danger de coupure !**
	Guidage de la colonne encrassé	Nettoyer la colonne	
Moteur démarre, mais la colonne ne se déplace pas vers le bas	Sens de rotation du moteur incorrect en cas de courant triphasé	Contrôler le sens de rotation du moteur et inverser	Sens de rotation incorrecte peut endommager la pompe

Maintenance et réparations
Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par le personnel qualifié dans le respect des présentes instructions de service. **Avant chaque opération de maintenance prendre toutes les mesures de précaution requises, arrêter le moteur et couper l'alimentation en courant (en cas de besoin, débrancher la fiche d'alimentation).** Placer un panneau sur la machine expliquant la situation hors service : « Machine hors service pour maintenance : interdiction pour toute personne non autorisée de se tenir près de la machine et de la mettre en marche.

FABRIKANT

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe machine.

Aanwijzing:
De fabrikant van dit apparaat is volgens de geldende wet voor productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade die aan of door dit apparaat is ontstaan bij:

- onjuist gebruik,
- veronachtzaming van de handleiding,
- reparaties door derden, niet gemachtigde vaklui,
- inbouwen en vervanging van niet originele vervangstukken,
- gebruik dat niet volgens de voorschriften is,
- uitval van de elektrische installatie als de elektrische voorschriften en VDE-bepalingen 0100, DIN 57113 / VDE0113 niet worden nageleefd.

WIJ RADEN U AAN:

voor de montage en ingebruikname de handleiding door te lezen.
Deze handleiding maakt het voor u eenvoudiger uw machine te leren kennen en volgens de voorschriften te gebruiken.
In de handleiding staan belangrijke aanwijzingen, hoe u op een veilige, deskundige en economische manier met de machine kunt werken, en hoe u gevaar kunt vermijden, reparatiekosten kunt besparen, uitvaltijden kunt verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine kunt verhogen.
Bij de veiligheidsvoorschriften van deze handleiding moet u onvoorwaardelijk de voorschriften van uw land in acht nemen die voor de werking van de machine gelden.
Bewaar de handleiding, in een plastic hoes beschermd tegen vuil en vochtigheid, bij de machine. Iedereen die de machine gaat bedienen, moet de handleiding lezen voordat hij met het werk begint. Alleen personen die instructies hebben gehad over de machine en de gevaren die ermee zijn verbonden, mogen ermee werken. U moet zich houden aan de vereiste minimumleeftijd.

ALGEMENE AANWIJZINGEN

- Controleer na het uitpakken alle delen op eventuele transportschade. Bij klachten moet de leverancier onmiddellijk op de hoogte worden gesteld. Latere bezwaren worden niet erkend.
- Controleer of de zending compleet is.
- Raak vertrouwd met het apparaat, met behulp van de handleiding, voordat u het inzet.
- Gebruik bij toebehoren zoals onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn en vervangstukken, alleen originele onderdelen. Vervangstukken vindt u bij uw specialist.
- Vermeld bij bestellingen zowel onze artikelnummers alsook type en bouwjaar van het apparaat.

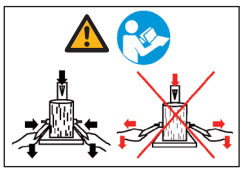
0x 3–1200	
Levering omvat	
	Hydraulische houtsplijter Gebruikshandleiding
Technische Gegevens	
Maat T/B/H	830 x 540 x 1560
Tafelhoogte mm	50/430/810
Werkhoogte mm	930
Houtlengte max cm.	600/965/1040/1330
Capaciteit t*	12
Slag van de cilinder cm.	53
Doorvoersnelheid cm/s	4
Terugloopsnelheid cm/s	20
Hoeveelheid olie l.	9,0
Gewicht kg	199
Geluid bij nullast dB (A)	88
Aandrijving	
Motor	400 V/50 Hz
Invoervermogen P1 kW	4,10
Uitvoervermogen P2 kW	3,30
Bedrijfsoort	S6/40 %
Toerental motor 1/ min.	1420
Motorbescherming	ja
Fase-omzetter	ja
Technische veranderingen voorbehouden!	

* De maximaal bereikbare splijtkracht is afhankelijk van de weerstand van het te splijten materiaal en kan, t.g.v. beïnvloedende factoren, op het hydraulisch systeem worden gedeflecteerd.

Waarschuwingssymbolen/Aanwijzingen

	Lees de handleiding voor het ingebruiknemen
	Gebruik veiligheidsschoenen.
	Gebruik werkhandschoenen.
	Gebruik gehoorbescherming en veiligheidsbril.
	Gebruik veiligheidshelm.
	Verboden toegang voor onbevoegden.
	Rookverbod in de werkomgeving.
	Laat geen hydraulische olie over de vloer stromen.
	Houd uw werkomgeving netjes! Wanorde kan tot ongevallen leiden!
	Leg de hijsbanden om de behuizing bij gebruik van een kraan. Til de brandhoutklover nooit aan de handgreep op.

	Verwijder afgewerkte olie verantwoord (gemeentelijke olieinzamelplaats). Het is verboden afgewerkte olie in de grond weg te laten lopen of om deze met afval te vermengen.
	Het is verboden, beschermingen en beveiligingen te verwijderen of te wijzigen.
	Alleen de bediener mag zich binnen het werkgebied van de machine ophouden. Niet-noodzakelijke personen evenals huis- en werkdieren mogen zich niet in het gevarengebied ophouden (minimumafstand 5 m).
	Verwijder klemmende stammen niet met uw handen.
	Let op! Schakel de motor uit en ontkoppel de netspanningsteker alvorens te gaan repareren, onderhouden of te reinigen ontkoppelen.
	Gevaar voor snijwonden en beklemming; raak nimmer gevaarlijke zones aan, als het kloofmes in gebruik is.
	Hoogspanning, levensgevaarlijk!
	De machine mag uitsluitend door één persoon worden bediend!
	Ontluchtschroef voor werkaanvang circa 2 slagen openen. Voor transport weer sluiten.
	Let op! Bewegende machinedelen!
	Transporteer het apparaat niet liggend!



Voor ingebruikname van de machine dient u met de tweehanden-hefbediening vertrouwd geraakt zijn! Lees de gebruiksaanwijzing goed door.

Extra aanwijzingen zonder symbolen:

- Haal het omhulsel er niet af

In deze gebruikswijzing zijn plaatsen die betrekking hebben op uw veiligheid, met het volgende teken voorzien: ⚠

⚠ Algemene veiligheidsvoorschriften

Waarschuwing: als u elektronisch gereedschap gebruikt, moet u de onderstaande fundamentele veiligheidsvoorzorgsmaatregelen opvolgen, om zo het risico op vuur, elektrische schokken en verwondingen te beperken.
Lees a.u.b. alle instructies, voordat u met het apparaat gaat werken.

- Volg alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine op.
- Houd alle veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine allemaal in leesbare toestand.
- De veiligheidsinstellingen aan de machine mogen niet worden gedemonteerd of onbruikbaar worden gemaakt.
- Controleer aansluitingen op het stroomnet. Gebruik geen verkeerde aansluitingen.
- Controleer voor ingebruikname de juiste functie van de tweehanden-bediening.
- De bediener moet minstens 18 jaar oud zijn. Bedieners in opleiding moeten minstens 16 jaar oud zijn, en mogen alleen onder toezicht aan de machine werken.
- Draag bij het werken werkhandschoenen.
- Voorzichtig bij het werken: gevaar op verwonding voor vingers en handen door splijtmachine.
- Gebruik voor het splijten van zware of onhandige delen hulpmiddelen voor het aftoppen.
- Uitrustings-, plaatsings- en reinigingswerkzaamheden, alsmede onderhoud en oplossen van storingen alleen bij uitgeschakelde motor uitvoeren. Trek de stekker eruit!
- Installaties, reparaties en onderhoudswerkzaamheden aan de elektronische installatie mogen alleen door vaklui worden uitgevoerd.
- Alle beschermings- en veiligheidsuitrustingen moeten na afgeronde reparatie- en onderhoudswerkzaamheden meteen weer worden gemonteerd.
- Schakel bij het verlaten van de werkplaats de motor uit. Trek de stekker eruit!

Extra veiligheidsaanwijzingen voor houtsplijters

- De houtsplijter mag maar door een enkele persoon worden bediend.
- Draag **veiligheidsuitrusting** (veiligheidsbril/-vizier, handschoenen, gehoorbeschermer, veiligheidsschoenen), als bescherming tegen mogelijke verwondingen.
- Splijt nooit stammen waarin spijkers, draden of andere voorwerpen zitten.
- Hout en houtspaanders die reeds zijn gespleten, produceren een gevaarlijke werkbereik. Er ontstaat gevaar op struikelen, uitglijden of vallen. Houd het werkbereik altijd ordelijk.
- Leg uw handen nooit op bewegende delen van de machine als de machine is aangezet.
- Splijt alleen hout dat maximaal 1300 mm. lang is.
- Controleer vóór het begin van de werken de hydraulische leidingen en slangen.
- Controleer de beschermingsvoorzieningen en de functies van de machine.
- Niet in het kloofbereik grijpen.
- Bij vastgelopen hout de machine uitschakelen en het hout voorzichtig verwijderen.

⚠ Gebruik volgens de voorschriften

De machine beantwoordt aan de geldige EG richtlijnen voor machines.

- De hydraulische houtsplijter mag alleen ingezet worden voor 'staand gebruik', hout mag alleen staand in de vezelrichting worden gespleten. De afmetingen van het hout dat gespleten moet worden:
  Houtlengte: 60/96,5/104/133 cm
  ø min./max.: 10/40 cm
- Splijt het hout nooit liggend of tegen de vezelrichting in.
- Houd u aan de veiligheids-, werk- en onderhoudsvoorschriften van de fabrikant, alsmede aan de afmetingen die aangegeven zijn in de technische gegevens.
- Houd u aan de betreffende voorschriften voor ongevallenpreventie en aan de overige algemeen erkende veiligheidstechnische regels.
- De machine mag alleen gebruikt, onderhouden of gerepareerd worden door personen die daarmee vertrouwd

zijn en instructies hebben gehad over de gevaren. Eigenhandige veranderingen aan de machine sluiten een verantwoordelijkheid van de fabrikant voor schade die daaruit voortkomt uit.
- De machine mag alleen worden gebruikt met de oorspronkelijke onderdelen en het oorspronkelijke gereedschap van de fabrikant.
- Elk gebruik dat daarboven uitgaat, geldt als niet volgens de voorschriften. De fabricant is niet verantwoordelijk voor schade die daaruit voorkomt, het risico daarop ligt geheel bij de gebruiker.

⚠ Resterende risico's

De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Nochtans kunnen er bij het werken resterende risico's optreden.
- Gevaar op verwonding voor vingers en handen door de houtsplijter als het hout op een ondeskundige manier geleid of erop gelegd wordt.
- Verwonding doordat het werkstuk wegslipt bij ondeskundig klemmen of leiden.
- Gevaar door stroom bij gebruik van aansluitleidingen voor elektriciteit die niet volgens de voorschriften zijn.
- Verder kunnen er, ondanks alle getroffen voorzorgsmaatregelen, resterende risico's bestaan die niet zichtbaar zijn.
- Resterende risico's kunnen worden geminimaliseerd als de veiligheidsvoorschriften en het gebruik volgens de voorschriften, alsook de handleiding opgevolgd worden.
- Gevaar door bijzondere eigenschappen van hout (takken, onregelmatige vormen, enz.).

Onderdelen, fig. 1

1 Schakelaar/Stekker
2 Elektromotor
3 Stalen skelet
4 Kloofzuil
5 Hef-Regelstaaf
6 Kloofwig
7 Bediening voor kloofwig
8 Handgreepbescherming
9 Stoprubber
10 Vaste klooftafel
11 Onderste zwenktafel
12 Bovenste zwenktafel
13 Grendelhaken
14 Spanwig
15 Tandemwiel voor gemakkelijker transport
16 Transportgrepen
17 Hydraulische olietank

Transport

Transport met vorkheftruck/hefwagen
Voor de verzending is de machine met staalbanden vast gemonteerd op een pallet. De machine wordt beschermd door een foliekap.

Om de pallet naar beneden te tillen moeten er minstens 2 personen zijn.
Kantel voorzichtig op de kant van de wielen en laat van de pallet afglijden.

Let op: het zwaartepunt van de houtsplijter ligt hoog – kantelgevaar!

Transport met de hand
Om de houtklover te transporteren, moet het kapmes 9 volledig naar beneden gehouden worden. De klover met de transportgrepen aan de kloofzuil lichtjes doen kantelen, tot de machine op het tandemwiel buigt en zo kan worden voortbewogen.

Transport met kraan
Trek daarvoor 2 delen kruiselings onder het frame door en til ze voorzichtig op.
Let op: nooit optillen aan het splijtmes!
Magazijnaanwijzing
Neem a.u.b. de volgende specificaties in acht:
- droog, overdekt magazijn
- max. luchtvochtigheid 80 %
- temperatuurbereik van -20° C ... +60° C

De machine moet werken onder de volgende omgevingsomstandigheden:

	minimaal	maximaal	aanbevolen
Temperatuur	5 C°	40 C°	16 C°
Vochtigheidt		95 %	70 %

Opstelling
Bereid de werkplaats, waar de machine moet staan, voor. Maak genoeg plaats om een veilig, storingsvrij werken mogelijk te maken.
De machine is ontworpen om te werken op gladde oppervlaktes, en moet op een gladde, vaste ondergrond stabiel worden opgesteld.

Montage

Om verpakkingstechnische redenen is de houtklover niet volledig gemonteerd.

Bedieningsarmen monteren, Fig. 2.2/2.5
Bedieningsarm A in de dwarsbalk C steken, met zeskantschroef D, sluitring en zekeringsmoer vastmaken. De zekeringsmoer slechts zo vast aandraaien, dat de bedieningsarm zich nog laat bewegen.

Controle van het functioneren

Voor elk gebruik moet het functioneren worden gecontroleerd.

Aktie:	**Resultaat:**
Beide handgrepen naar onder drukken.	Splijtmes gaat naar onder - tot ca. 5 cm boven de tafel.
Telkens een handgreep loslaten.	Splijtmes blijft in de gekozen positie staan.
Loslaten van beide handgrepen.	Splijtmes gaat terug naar de bovenste positie.

Aanwijzingen voor het werk

Hefbegrenzing
- Draai het kapmes op de gewenste positie.
- Laat een arm los,
- zet de motor uit,
- laat de tweede arm los,
- Breng de stang om het heffen in te stellen naar boven op spanning en draai hem vast met de vleugelmoer.

- Zet de motor aan en
- controleer de bovenste positie.

Splijten
- Hout op de tafel stellen, met beide handgrepen vasthouden, handgrepen naar onderen drukken. Zodra het kloofmes in het hout indringt, de handgrepen naar buiten schuiven en tegelijkertijd naar onderen drukken. Zo wordt voorkomen dat er druk op de remarmen wordt uitgeoefend.
- Splijt alleen hout dat net is afgezaagd.
- Splijt het hout verticaal.
- Splijt nooit liggend of horizontaal!
- Draag bij het splijten geschikte handschoenen.

Opgelet: Bij het werken met de zwenktafels moeten deze altijd vergrendeld zijn!

Zwenktafels voor kort hout tot 60 cm, Fig. 3.1
Om te kloven moeten beide zwenktafels in werkingspositie staan en vergrendeld zijn.

Zwenktafels voor hout tot 96,5 cm, Fig. 3.2
Om te kloven moet de onderste zwenktafel in werkingspositie staan en vergrendeld zijn.

Tafel voor lang hout tot 104/133 cm, Fig. 3.3
Om te kloven moeten beide zwenktafels naar buiten gezwenkt zijn.

Ingebruikname

Gebruik bij werkzaamheden onder 5 °C de machine ongeveer 15 minuten onbelast zodat de hydraulische olie kan opwarmen.

Vergewis u ervan, dat de machine volledig en volgens de voorschriften is gemonteerd. Controleer voor elk gebruik:
- de aansluitleidingen op defecte plaatsen (scheuren, sneden e.d.),
- de machine op eventuele beschadigingen,
- of alle schroeven vast zijn aangedraaid,
- de hydraulica op lekplaatsen en
- het oliepeil.

Aan-/Uitschakelen
Druk op de groene knop voor aanschakelen.
Druk op de rode knop voor uitschakelen.
Aanwijzing: controleer voor elk gebruik het functioneren van de aan-/uitschakeleenheid door eenmalig aan- en uitschakelen.
Beveiliging bij opnieuw starten bij stroomonderbreking (offsetspannings-schakelaar)
Bij stroomuitval, onbedoeld trekken van de stekker of defecte beveiliging, schakelt het apparaat automatisch uit. Druk om het opnieuw aan te schakelen op de groene knop aan de schakeleenheid.

⚠ Elektrische aansluiting

Controleer elektrische aansluitleidingen regelmatig op schade. Let erop dat de aansluitleiding tijdens de controle niet op het stroomnet aangesloten is.

Elektrische aansluitleidingen moeten voldoen aan de desbetreffende VDE- en DIN-bepalingen. Gebruik alleen aansluitleidingen met aanduiding H 07 RN.
Op de aansluitleiding moet een opdruk van de typeaanduiding zitten.

Beschadigde elektrische aansluitleidingen
Aan elektrische aansluitleidingen ontstaat vaak isolatieschade.
Oorzaken zijn:
- Drukplaatsen als aansluitleidingen door ramen of deurkieren worden geleid.
- Barsten door onjuiste bevestiging of leiding van de aansluitleidingen.
- Snijdplekken doordat er over de aansluitleidingen gereden is.
- Isolatieschade doordat het uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door verouderde isolatie.

Zulke beschadigde elektrische aansluitleidingen mogen niet worden gebruikt en zijn vanwege de isolatieschade levensgevaarlijk!

Draaistroommotor 400 V/ 50 Hz
Netspanning 400 Volt / 50 Hz.
Aansluiting op het stroomnet en verlengsnoeren moeten 5-aderig
zijn = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).
Verlengsnoeren moeten een minimum doorsnede van 2,5 mm² hebben en mogen niet langer zijn dan 20 m.
De aansluiting om het stroomnet wordt met maximaal 16A beveiligd.
Bij aansluiting op het stroomnet of verandering van positie moet de draairichting worden gecontroleerd. Indien nodig moet de polariteit worden gewisseld.
Ompolen in de apparaatstekker.

Onderhoud

Voer uitrustings-, plaatsings- en reinigingswerkzaamheden alleen bij uitgeschakelde motor uit.
Trek de stekker eruit.
Geoefende ambachtslui mogen kleine reparaties aan de machine zelf uitvoeren.
Laat reparatie- en onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische installatie alleen uitvoeren door vaklui op het gebied van elektronica.
Alle beschermings- en veiligheidsuitrustingen moeten na afgeronde reparatie- en
onderhoudswerkzaamheden meteen weer worden gemonteerd.

Wij raden u aan:
- de machine na elk gebruik grondig te reinigen!
- Slijpmes
  Het slijpmes is een aan slijtage onderhevig onderdeel, dat indien nodig bijgeslepen of door een nieuwe vervangen dient te worden.
- Tweehanden-bescherming
  De gecombineerde houd- en stuurinrichting moet gemakkelijk te bedienen blijven. Smeer deze af en toe in met wat druppels olie.
- **Beweegbare delen**
  - Houd kapmesleidingen schoon. (Vuil, houtspaanders, schorsen etc.)
  - Smeer glijdrails met spuitolie of vet in
- **Hydraulisch oliepeil controleren.**
  Controleer hydraulische aansluitingen en schroefverbindingen op dichtheid en slijtage. Draai eventueel de schroefverbindingen vaster aan.

Oliepeil controleren, fig. 4
Controleer het oliepeil regelmatig voor elk gebruik. Een te laag oliepeil kan de oliepomp beschadigen. Controleer het oliepeil met de meetlat.
De zuil moet voor de controle zijn binnengekomen, de machine moet plat staan.
Wanneer vervang ik de olie?
Eerste keer olie vervangen na 50 werkuur, daarna elke 250 werkuur.
Verwijder afgewerkte olie netjes in de plaatselijke verzamelplaats voor afgewerkte olie. Het is verboden, afgewerkte olie in de bodem te laten lopen of met afval te mengen.

Olie vervangen, afb. 5
- Schuif de kloofzuil volledig naar binnen toe.
- Plaats een vat met een capaciteit van ten minste 9 l onder de kloofhamer.
- Draai de ontluchtklep A los.
- Open de aftapschroef B, zodat de olie kan uitstromen.
- Sluit de aftapschroef weer en trek deze stevig na.
- Plaats een schone trechter en giet er 9 l nieuwe hydraulische olie in.
- Schroef de ontluchtklep er weer op.

Breng alle oude olie volgens de voorschriften naar het plaatselijke ophaalpunt voor gebruikte olie. Het is verboden gebruikte olie op de grond te laten lopen of met afval te vermengen.

We raden de volgende hydraulische olie aan:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
of gelijkwaardige.

Steel van de hakbijl
De steel van de hakbijl moet voor ingebruikname licht worden ingevet. Dit moet elke 5 werkuur worden herhaald. Vet of sproeiolie licht aanbrengen. De steel mag niet drooglopen.

Hydraulische installatie
De hydraulische installatie is een gesloten systeem met olietank, oliepomp en stuurventiel.
Het voor het werk aangevulde systeem mag niet veranderd of gemanipuleerd worden.
Controleer regelmatig het oliepeil.
Een te laag oliepeil beschadigt de oliepomp.
Controleer hydraulische aansluitingen en schroefverbindingen regelmatig op dichtheid – draai ze eventueel vaster aan.

Maak voor het begin van de onderhouds- of controlemaatregelen het werkbereik en houd geschikt gereedschap in de juiste toestand klaar.
De hier aangegeven tussentijden hebben betrekking op normaal gebruik, als de machine zwaarder wordt belast, worden deze tijden dienovereenkomstig korter.
Reinig de machinebekleding, afschermingen en hefbomen met een zachte, droge of licht met neutraal reinigingsmiddel bevochtigde doek. Gebruik geen oplosmiddelen zoals alcohol of benzine, aangezien deze de oppervlakken kunnen aantasten.
Houd olie en smeervet buiten bereik van onbevoegd personeel; lees de aanwijzingen op de verpakking nauwkeurig en volg deze nauwgezet op; vermijd direct contact met de huid en spoel na gebruik goed af.

Voorschriften ter voorkoming van ongevallen

De machine mag alleen door vaklui worden bediend, die met de inhoud van het aanwezige handboek vertrouwd zijn.
Voor de ingebruikname moet worden gecontroleerd of er niks beschadigd is en of de veiligheidsinstallaties perfect functioneren.
Voor ingebruikname moet men bovendien vertrouwd raken met de besturingsmechanismen van de machine, aan de hand van de gebruiksaanwijzing.
De aangegeven capaciteit van de machine mag niet worden overschreden. De machine mag in geen geval gebruikt worden voor iets anders dan waarvoor zij gemaakt is.
Overeenkomstig de wetten van het land waarin de machine wordt gebruikt, moet het personeel de werkkleding dragen die hier vermeld is, waarbij men geen wijde, wapperende kledingstukken, gordels, ringen en kettingen mag dragen. Lang haar dient, indien mogelijk, vastgemaakt te worden.
De werkplaats moet, indien mogelijk, altijd netjes en schoon zijn, en het gereedschap, de onderdelen en de schroefsleutel binnen handbereik liggen.
Bij reiniging of onderhoud mag de machine in geen geval aangesloten zijn op het stroomnet.
Het is ten strengste verboden de machine te laten werken zonder veiligheidsinstallaties of bij uigeschakelde veiligheidsmechanismen.
Het is ten strengste verboden de veiligheidsinstallaties te verwijderen of te veranderen.
Voordat men het handboek zorgvuldig heeft gelezen, mag men geen onderhouds- of instellingsmaatregelen uitvoeren.
Zowel uit veiligheidsredenen als voor een productieve werking moet men zich houden aan dit plan voor regelmatig onderhoud.
De veiligheidsetiketten moeten altijd schoon en leesbaar zijn en nauwkeurig worden opgevolgd, om ongelukken te vermijden; indien de platen beschadigd zijn of verloren zijn geraakt, of tot delen behoren die worden verwisseld, moeten ze door nieuwe, bij de fabrikant aan te vragen originele platen worden vervangen en op de voorgeschreven plaatsen worden aangebracht.
Bij brand moeten poederachtige brandblusmiddelen worden gebruikt. Brand in de installatie mag vanwege gevaar op kortsluiting niet worden geblust met waterstralen.
Indien het vuur niet meteen kan worden geblust, moet men letten op weglopend vocht.
Bij een langere brand kunnen de olietank of de leidingen die onder druk staan exploderen: daarom moet men erop letten, dat men niet in aanraking komt met het weglopende vocht.
Demontage en afvalverwijdering
De machine bevat geen stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid of voor het milieu, aangezien ze is gebouwd uit volledig herbruikbaar materiaal of materiaal dat op de normale manier verwijderd kan worden.
Voor de verwijdering dient men zich te wenden tot gespecialiseerde bedrijven of gekwalificeerd vakpersoneel dat de mogelijke risico's kent, de aanwezige gebruikshandleidingen heeft gelezen en deze nauwkeurig heeft opgevolgd.
Als de machine heeft uitgediend, handelt men met inachtneming van alle aangegeven voorschriften ter voor-

k

Foutenherstel

- Bij storingen die hier niet worden genoemd, dient u zich te richten tot de klantenservice van de firma scheppach.

Storing	Mogelijke oorzaken	Oplossing	Gevarenniveau
De hydraulische pomp loopt niet	Spanning ontbreekt	Controleren of de leidingen stroomvoorziening hebben	Gevaar op elektrische schok. Deze werkfase moet worden uitgevoerd door een onderhoudselectricien.
	De thermoschakelaar van de motor heeft zichzelf uitgeschakeld.	Thermoschakelaar wordt na afkoeling van de motor weer aangezet. Motor kan opnieuw worden gestart.	–
De zuil beweegt niet naar beneden	Lage oliestand	Oliestand controleren en bijvullen	**Gevaar op vervuiling!** Deze werkfase kan worden uitgevoerd door een machineoperator
	2-handschakeling niet correct	De bevestiging van de hendel controleren	**Snijdgevaar!**
	Vuil in de voering van de zuil	Zuil schoonmaken	
Motor start, maar de zuil beweegt niet naar beneden	Verkeerde draairichting van de motor bij draaistroom	Draairichting van de motor controleren en wijzigen	Foute draairichting kan de pomp beschadigen

Onderhoud en reparaties

Alle onderhoudsmaatregelen moeten met zorgvuldige inachtneming van de aanwezige gebruiksaanwijzingen worden uitgevoerd door geschoold personeel. **Voor elke onderhoudsmaatregel moeten alle mogelijke voorzorgsmaatregelen worden getroffen, moet de motor uitgeschakeld worden en moet de stroomvoorziening onderbroken worden (indien nodig, de stekker eruit trekken).** Plaats op de machine een bordje waarop de uitval wordt aangekondigd: “Machine wegens onderhoud buiten werking: het is verboden voor onbevoegden, zich bij de machine te bevinden en deze in werking te stellen.”

COSTRUTTORE:

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo piacere e successo durante i lavori con la nuova apparecchiatura.

Avvertenza:
Conformemente a quanto previsto dalla normativa in materia di responsabilità per danno da prodotto, il costruttore di questo apparecchio non si assume alcuna responsabilità per i danni all'apparecchio o causati dall'uso di questo apparecchio nei seguenti casi:

- utilizzo non conforme,
- mancata osservanza delle istruzioni per l'uso,
- esecuzione di riparazioni da parte di terzi o di personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione con componenti di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme alle direttive,
- guasti dell'impianto elettrico, causati dalla mancata osservanza delle prescrizioni elettrice e delle disposizioni VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

SI RACCOMANDA IN PARTICOLARE QUANTO SEGUE:

prima di procedere al montaggio e alla messa in funzione, leggere interamente le istruzioni per l'uso.
Le presenti istruzioni per l'uso hanno lo scopo di agevolare l'approccio alla macchina e il suo utilizzo conforme alle normative corrispondenti.
Le istruzioni per l'uso includono importanti avvertenze in merito all'utilizzo corretto, economico e sicuro della macchina. Consentono inoltre di evitare situazioni di pericolo, risparmiare costi per interventi di riparazione, ridurre i tempi di inattività, nonché incrementare l'affidabilità e la durata utile della macchina stessa.
Oltre alle norme di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso, è inoltre assolutamente necessario osservare le prescrizioni in vigore nel proprio Paese in merito al funzionamento dell'apparecchiatura.
Conservare le istruzioni per l'uso in una busta di plastica nei pressi della macchina, in modo da proteggerle contro lo sporco e l'umidità. Devono essere lette accuratamente e rispettate da parte di tutto il personale operatore. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da parte di persone addestrate all'uso dell'apparecchiatura stessa e informate in merito ai rischi connessi. Rispettare i requisiti in materia di età minima.

AVVERTENZE GENERALI

- In seguito al disimballaggio, è necessario controllare tutti i componenti al fine di accertare che non vi siano danni dovuti al trasporto. In caso di contestazioni, si deve informare immediatamente il fornitore. Reclami successivi non saranno accettati.
- Verificare che il carico sia completo.
- Prima di procedere all'utilizzo dell'apparecchio, consultare le istruzioni per l'uso.
- Gli accessori, i componenti soggetti a usura e le parti di ricambio devono essere necessariamente pezzi originali. Le parti di ricambio sono disponibili presso il proprio rivenditore specializzato.
- Quando si effettuano ordinazioni, indicare i nostri codici articolo nonché il modello di apparecchio e l'anno di costruzione corrispondenti.

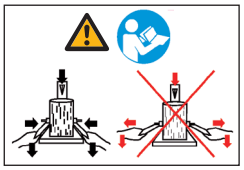
0x 3–1200	
Fornitura	
	Spaccalegna idraulico Istruzioni di esercizio
Dati tecnici	
Dimensioni P/ Largh./H	830 x 540 x 1560
Altezza del tavolo in mm	50/430/810
Altezza di lavoro in mm	930
Lunghezza del legno max. cm	600/965/1040/1330
Potenza t*	12
Corsa dei cilindri cm	53
Velocità della corsa di avanzamento cm/s	4
Velocità della corsa di ritorno cm/s	20
Quantità di olio l	9,0
Peso (kg)	199
Rumore di funzionamento a vuoto dB (A)	88
Sistema di azionamento	
Motore	400 V/50 Hz
Potenza assorbita P1 (kW)	4,10
Potenza di emissione P2 (kW)	3,30
Modalità di funzionamento	S6/40 %
Numero di giri del motore 1/min.	1420
Salvamotore	sí
Invertitore di fase	sí
Con riserva di modifiche tecniche!	

* La potenza massima di spaccatura raggiungibile dipende dalla resistenza del pezzo e può differire sulla base di parametri variabili sull'impianto idraulico.

Simboli di avvertenza/indicazioni

	Leggere il manuale prima di iniziare
	Indossare scarpe antinfortunistiche
	Indossare guanti da lavoro
	Usare una protezione per l'udito e occhiali di sicurezza
	Indossare un casco protettivo
	Solo personale autorizzato
	Vietato fumare nell'ambiente di lavoro
	Non far cadere olio idraulico per terra
	Tenete pulito il vostro spazio di lavoro! Il disordine può provocare incidenti!
	Se si usa una gru, porre una cinghia di sollevamento intorno all'alloggiamento. Mai sollevare lo spaccalegna dall'impugnatura.

	Smaltire l'olio usato in modo corretto (punto di raccolta olio usato sul posto). Non versare l'olio usato sul terreno o mescolarlo ad altri rifiuti.
	Non rimuovere e modificare protezioni e dispositivi di sicurezza.
	Solo all'operatore è permesso l'accesso all'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le altre persone e gli animali (distanza minima 5 m).
	Non rimuovere con le mani i tronchi bloccati.
	Attenzione! Spegnere l'impianto prima di riparare, effettuare manutenzione e pulizia. Scollegare la presa principale.
	Pericoli di contusioni e ferite a causa delle parti taglienti; non toccare mai le aree pericolose quando la lama è in movimento.
	Alta tensione, pericolo di vita!
	La macchina deve essere usata solo da una persona!
	Allentare il bullone di sfiato di due giri circa, prima di iniziare a lavorare. Chiudere prima del trasporto.
	Attenzione! Parti della macchina mobili!
	Non trasportare l'apparecchio in posizione orizzontale!



Prima della messa in funzione dell'apparecchiatura, prende familiarità con il funzionamento della leva a due mani! **Leggere attentamente le istruzioni per l'uso**.

Ulteriori avvertenze senza simbolo:
- Non rimuovere l'alloggiamento

Le parti rilevanti in materia di sicurezza sono contrassegnate, nelle presenti istruzioni per l'uso, attraverso questo simbolo: ⚠

⚠ Norme di sicurezza generali

Avvertenza: Nel caso in cui si utilizzino utensili elettrici, si raccomanda di osservare le prescrizioni di sicurezza fondamentali riportate di seguito, allo scopo di ridurre i pericoli di incendio, scossa elettrica e di lesioni personali.
Leggere tutte le istruzioni prima di iniziare a lavorare con questi utensili.
- Osservare tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di pericolo presenti a livello della macchina.
- Tutte le norme di sicurezza e le avvertenze di pericolo presenti a livello della macchina devono essere conservate in modo da essere perfettamente leggibili.
- Non smontare ne rendere inutilizzabili i dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina.
- Controllare le linee di allacciamento di rete. Non utilizzare cavi di collegamento difettosi.
- Prestare attenzione alle norme di sicurezza prima di procedere alla messa in funzione.
- L'età del personale operatore non deve essere inferiore a 18 anni. Gli apprendisti devono avere un'età minima di 16 anni e possono lavorare presso la macchina esclusivamente sotto sorveglianza.
- Durante i lavori è necessario indossare guanti di lavoro.
- Usare cautela durante l'esecuzione dei lavori:
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dal fenditoio.
- Ai fini della spaccatura di pezzi pesanti o difficilmente maneggevoli, è necessario utilizzare appropriati dispositivi ausiliari per il supporto.
- Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia, nonché la manutenzione e l'eliminazione delle anomalie esclusivamente in condizioni di motore spento. Staccare la spina di rete!
- Gli interventi di installazione, riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico specializzato.
- Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione dei lavori di riparazione e di manutenzione.
- Quando si abbandona la postazione di lavoro, disattivare il motore. Staccare la spina di rete!

Norme di sicurezza supplementari per lo spaccalegna
- Lo spaccalegna deve essere utilizzato esclusivamente da parte di una sola persona.,
- Indossare la **dotazione di protezione** (occhiali/visiera di protezione, guanti, protezione per l'udito, calzature protettive), al fine di prevenire eventuali lesioni.
- Non spaccare mai ceppi che contengano chiodi, fili metallici o altri oggetti.
- I pezzi di legno già spaccati e i trucioli sono una fonte di pericolo presso l'area di lavoro. Esiste il pericolo di inciampare, scivolare o cadere. Mantenere sempre in ordine la propria postazione di lavoro.
- Non introdurre mai le mani fra le parti in movimento quando la macchina è in funzione.
- Spaccare soltanto legno con una lunghezza massima di 1.300 mm.
- Controllare i tubi flessibili e le tubazioni idrauliche prima di iniziare i lavori.
- Controllare i dispositivi di protezione della macchina e verificarne il corretto funzionamento.
- Non introdurre le mani nella fessura.
- Nel caso in cui il legno rimanga intrappolato, disattivare la macchina e rimuovere il pezzo di legno con cautela.

⚠ Utilizzo conforme

La macchina è conforme alla direttiva UE in materia di apparecchiature.
- Lo spaccalegna idraulico può essere utilizzato esclusivamente con i pezzi di legno in posizione verticale. La spaccatura deve inoltre essere effettuata soltanto nella direzione delle fibre. Le dimensioni dei pezzi da spaccare sono le seguenti:
  Lunghezza del pezzo di legno: 60/96,5/104/133 cm
  ø min/max: 10/40 cm
- Non spaccare mai il legno tenendolo in posizione ver-

ticale o in senso contrario alla direzione delle fibre.
- E' necessario osservare le norme di sicurezza e le prescrizioni di lavoro e di manutenzione fornite dal costruttore, nonché le dimensioni indicate alla sezione "Dati tecnici".
- Si devono osservare le norme antinfortunistiche e le ulteriori regolamentazioni tecniche generalmente riconosciute in materia di sicurezza.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata, riparata e soggetta a manutenzione esclusivamente da parte di personale che la conosca perfettamente e che sia informato sui rischi connessi. Il costruttore non assume alcuna responsabilità per i danni conseguenti a modifiche arbitrarie apportate alla macchina.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente con accessori e con utensili originali del costruttore.
- Qualunque tipo di utilizzo differente da quello previsto è da considerarsi come non conforme. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per i danni causati da questo comportamento. I rischi sono esclusivamente a carico dell'utente.

⚠ Rischi residui

La macchina è stata costruita sulla base dello stato attuale della tecnica e conformemente alle regole tecniche riconosciute in materia di sicurezza. Tuttavia, possono insorgere rischi residui durante i lavori svolti.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani causate dall'utensile di spaccatura in caso di utilizzo non conforme dello stesso o qualora i pezzi di legno non vengano disposti in modo corretto.
- Lesioni causate da pezzi scagliati, nel caso in cui il supporto o la guida non siano corretti.
- Pericoli dovuti alla corrente, allorché si faccia uso di linee elettriche non conformi.
- Inoltre, possono sussistere rischi residui non palesi anche nonostante tutte le possibili misure di precauzione adottate.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo rispettando le indicazioni riportate alle sezioni "**Norme di sicurezza**" e "**Utilizzo conforme**", nonché osservando integralmente le istruzioni per l'uso.
- Pericolo causato da particolari caratteristiche del legno (rami, irregolarità delle forme, ecc.).

Dotazione (Fig. 1)

1 Interruttore/spina
2 Motore elettrico
3 Telaio in acciaio
4 Colonna di taglio
5 Asta di regolazione a corsa
6 Cuneo di taglio
7 Leva di azionamento per il cuneo di taglio
8 Protezione dell'impugnatura
9 Gomma di arresto
10 Tavolo da taglio fisso
11 Tavolo orientabile inferiore
12 Tavolo orientabile superiore
13 Gancio di arresto
14 Cuneo di bloccaggio rapido
15 Rotelle per un facile trasporto
16 Maniglie da trasporto
17 Serbatoio dell'olio idraulico

Trasporto

Trasporto con carrello elevatore a forche/carrello elevatore a quattro ruote:
Ai fini del trasporto, la macchina è fissata su un pallet mediante appositi nastri in acciaio. L'apparecchiatura è protetta da una pellicola.

Per scaricare l'apparecchiatura dal pallet sono indispensabili almeno 2 persone.
Ribaltare con prudenza sul lato delle ruote e farla scivolare dal pallet.

Attenzione: il baricentro dello spaccalegna è situato in alto – pericolo di ribaltamento!

Trasporto manuale
Per trasportare lo spaccalegna, è necessario abbassare completamente la lama 9. Afferrando le maniglie da trasporto sulla colonna, ribaltare leggermente lo spaccalegna, finché la macchina non si inclini sulle rotelle e possa quindi essere spostata.

Trasporto mediante gru
A tale scopo far passare, a croce, 2 funi al di sotto della cornice e sollevare con cautela.
Attenzione: non sollevare mai l'apparecchiatura tenendola in corrispondenza del fenditoio!

Condizioni di immagazzinaggio:
Per l'immagazzinaggio è necessario osservare le seguenti condizioni:
- immagazzinare in luogo asciutto e coperto
- Umidità max.: 80 %
- Ambito di temperatura: tra -20 °C e +60 °C

L'apparecchiatura deve essere utilizzata alle seguenti condizioni ambientali:

	Valore minimo	Valore massimo	Valore raccomandato
Temperatura	5 °C	40 °C	16 °C
Umidità		95 %	70 %

Installazione
Preparare la postazione in cui deve essere installata l'apparecchiatura. Creare sufficiente spazio, in modo tale da consentire un lavoro sicuro e indisturbato.
L'apparecchiatura è stata concepita per essere usata su superfici piane e deve essere pertanto installata su basi solide, piane e sicure.

Montaggio

Per motivi di imballaggio, lo spaccalegna non è montato completamente.

Montaggio dei bracci di azionamento (Fig. 2.2/2.5)
Introdurre il braccio di azionamento A nel giunto trasversale C, quindi fissare con l'ausilio della vite a testa esagonale D, della rosetta e del dado di bloccaggio. Serrare il dado in modo che sia ancora possibile muovere il braccio.

Controllo funzionale

Prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.

Operazione:	**Risultato:**
Premere verso il basso le due impugnature.	Il fenditoio si abbassa di sino a trovarsi a ca. 5 cm al di sopra della tavola.
Rilasciare una maniglia alla volta	Il fenditoio si arresta nella posizione scelta.
Rilasciare entrambe le impugnature	Il fenditoio torna alla posizione superiore.

Avvertenze per il lavoro

Limitazione di corsa
- Portare il fenditoio sino alla posizione desiderata
- Rilasciare un braccio di comando
- Spegnere il motore
- Rilasciare il secondo braccio di comando
- Tendere verso l'alto l'asta di regolazione della corsa, quindi serrare la vite con traversino.
- Attivare il motore e
- controllare la posizione superiore.

Spaccatura
- Posizionare il pezzo di legno sul tavolo, tenere in corrispondenza delle impugnature, premerle quindi verso il basso. Non appena la lama penetra nel legno, spingere le maniglie verso l'esterno, premendo contemporaneamente verso il basso. In questo modo si evita che si generi pressione sui bracci di arresto.
- Spaccare soltanto i pezzi di legno segati.
- Spaccare il legno in senso verticale.
- **Non spaccare mai i pezzi disposti in senso orizzontale o trasversale.**
- Durante la spaccatura è necessario indossare guanti appropriati.

Attenzione: quando si lavora sui tavoli orientabili, questi ultimi devono essere sempre fissati!

Tavoli orientabili per pezzi di legno corti, con una lunghezza massima di 60 cm (Fig. 3.1)
Entrambi i tavoli orientabili devono trovarsi in posizione di lavoro e devono essere fissati.

Tavoli orientabili per pezzi di legno con una lunghezza massima di 96,5 cm (Fig. 3.2)
Il tavolo orientabile inferiore deve trovarsi in posizione di lavoro e deve essere fissato.

Tavolo per pezzi di legno lunghi, con una lunghezza massima di 104/133 cm (Fig. 3.3)
Entrambi i tavoli orientabili devono essere stati portati verso l'esterno.

Messa in funzione

Quando si lavora a temperature inferiori ai 5°C, la macchina deve essere usata per circa 15 minuti senza carico, in modo da far riscaldare l'olio idraulico.

Accertarsi che l'intera apparecchiatura sia stata montata e che il montaggio sia stato effettuato in modo conforme.
Prima di ogni utilizzo è necessario controllare che
- i cavi di collegamento non siano danneggiati (fenditure, tagli, ecc.),
- l'apparecchiatura non sia danneggiata,
- tutte le viti siano serrate,
- l'impianto idraulico non presenti perdite
- il livello dell'olio sia corretto.

Attivazione/disattivazione
Per attivare l'apparecchiatura, premere il tasto verde.
Per disattivarla, premere il tasto rosso.
Avvertenza: Prima di ogni utilizzo, è necessario verificare il corretto funzionamento dell'unità di attivazione e disattivazione, accendendola e spegnendola una volta.
Sicurezza contro la riattivazione in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica (interruttore di minima tensione)
In caso di caduta di corrente, di distacco involontario della spina o di dispositivo di sicurezza difettoso, l'apparecchiatura si disattiva automaticamente. Per riattivarla, premere nuovamente il tasto verde dell'unità di commutazione.

Allacciamento elettrico

Controllare regolarmente i cavi elettrici per accertarsi che non siano danneggiati. Accertarsi che durante il controllo il cavo non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi elettrici devono essere conformi alle disposizioni delle normative VDE e DIN vigenti. Utilizzare esclusivamente cavi di collegamento contrassegnati H 07 RN.
L'applicazione della denominazione del tipo sul cavo di collegamento è obbligatoria.

Cavi elettrici danneggiati
I cavi elettrici sono spesso danneggiati a livello dell'isolamento.
Le possibili cause sono le seguenti:
- Presenza di punti di compressione, quando i cavi di collegamento sono fatti passare attraverso le fessure delle finestre e delle porte.
- Presenza di punti di piegatura causatI da un fissaggio o una conduzione non corretti del cavo stesso.
- Presenza di tagli causati dal passaggio su cavi di collegamento.
- Danni dell'isolante causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Presenza di fenditure conseguenti all'invecchiamento dell'isolante.

Se così danneggiati, i cavi elettrici non devono essere utilizzati e rappresentano un **pericolo di morte** a causa dei danni a livello dell'isolamento.

Motore a corrente trifase 400 V/50 Hz
Tensione di rete 400 V/50 Hz
Il raccordo alla rete e le prolunghe devono essere a 5 fili = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).
Le prolunghe devono avere una sezione minima di 2,5 mm² e la loro lunghezza non deve essere superiore a 20 m.
Il raccordo di rete è protetto con un fusibile massimo di 16 A.
Durante l'allacciamento alla rete o in caso di cambio di ubicazione, è necessario controllare il senso di rotazione Potrebbe essere necessario scambiare la polarità.
Ruotare il commutatore di polarità nel connettore dell'apparecchio.

⚠ Manutenzione

Eseguire le operazioni di conversione, regolazione e pulizia esclusivamente a motore spento.
Staccare la spina di rete.
Abili artigiani sono in grado di effettuare autonomamente le piccole riparazioni dell'apparecchiatura.
Gli interventi di riparazione e manutenzione a livello dell'impianto elettrico devono essere effettuati esclusivamente da parte di personale tecnico specializzato.
Tutti i dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere rimontati immediatamente dopo la conclusione dei lavori di riparazione e di manutenzione.

Si raccomanda in particolare quanto segue:
- Pulire accuratamente l'apparecchiatura dopo ogni utilizzo!
- **Fenditoio**
  Il fenditoio è un componente soggetto a usura, il quale deve essere riaffilato o sostituito, se necessario.
- **Dispositivo di protezione a due mani**
  Il dispositivo di arresto e di comando combinato deve essere sempre ben scorrevole. Lubrificare di tanto in tanto con alcune gocce di olio.
- **Parti mobili**
  - Mantenere pulite le guide del fenditoio (sporco, trucioli, corteccia, ecc.).
  - Lubrificare le guide di scorrimento con olio o grasso
- **Controllare il livello dell'olio dell'impianto idraulico.**
  Controllare il grado di ermeticità e di usura dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare le viti.

Controllare il livello dell'olio (Fig. 4)
Controllare regolarmente il livello dell'olio prima di procedere alla messa in funzione. Qualora la quantità di olio sia troppo bassa, la pompa dell'olio potrebbe danneggiarsi. Controllare il livello dell'olio servendosi dell'asta di misurazione.
Prima del controllo è necessario che la colonna sia inserita e che la macchina si trovi su una base piana e sicura.

Quando si deve cambiare l'olio?
Il primo cambio di olio deve aver luogo dopo 50 ore di esercizio e, successivamente, ogni 250 ore di esercizio.

Smaltire l'olio dismesso in modo conforme alle disposizioni vigenti, presso il centro di raccolta dell'olio dismesso locale. E' vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Cambio dell'olio, fig. 5
- Ritirate completamente lo spacco.
- Mettete un contenitore di circa 9 l di capacità sotto lo spaccalegna.
- Allentate la valvola di sfiato A
- Svitate la vite di scolo B in modo da far defluire l'olio.
- Chiudete di nuovo la vite di scolo e serratela bene.
- Versate 9 l di olio idraulico nuovo con l'aiuto di un imbuto pulito.
- Avvitate di nuovo la valvola di sfiato.

Smaltire l'olio dismesso presso il centro di raccolta. E' vietato scaricare l'olio dismesso nel terreno o smaltirlo unitamente ai comuni rifiuti.

Si raccomanda l'uso dei seguenti olî idraulici:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
o tipi equipollenti.

Traversa dello spaccalegna
La traversa dello spaccalegna deve essere lubrificata leggermente prima della messa in funzione. Questa procedura deve essere ripetuta ogni 5 ore di esercizio. Applicare un sottile strato di grasso od olio. **La traversa non deve asciugarsi.**

Impianto idraulico
L'impianto idraulico è un sistema chiuso, costituito da serbatoio dell'olio, pompa dell'olio e valvola di comando Il sistema, completato in fabbrica, non deve essere modificato né manipolato.
Controllare regolarmente il livello dell'olio.
Qualora la quantità di olio sia troppo bassa, la pompa dell'olio si danneggia.
Verificare regolarmente il grado di ermeticità dei collegamenti idraulici e dei raccordi a vite. Se necessario, serrare.

Prima dell'inizio delle operazioni di manutenzione e di controllo è indispensabile pulire l'area di lavoro e tenere a disposizione utensili in buone condizioni.
Gli intervalli di tempo qui indicati si riferiscono a normali condizioni di impiego. Quando l'apparecchiatura è usata in modo più intenso, questi intervalli di tempo si riducono.
Pulire i rivestimenti dell'apparecchiatura, le protezioni e le leve di comando con un panno morbido, asciutto o leggermente inumidito con un detergente neutro. Non utilizzare soluzioni quali alcol o benzina, in quanto esse possono aggredire le superfici.
Conservare i grassi e l'olio di lubrificazione lontano dalla portata di persone non autorizzate. Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni riportate sui contenitori. Evitare il contatto diretto con la pelle. Risciacquarla abbondantemente dopo l'uso.

⚠ Norme antinfortunistiche

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente da parte di personale tecnico che sia a perfetta conoscenza del contenuto del presente manuale.
Prima della messa in funzione è necessario verificare l'integrità e il perfetto funzionamento dei dispositivi di protezione.
Inoltre, prima di procedere alla messa in funzione acquisire piena familiarità con i meccanismi di comando dell'apparecchiatura, osservando in tal senso le istruzioni per l'uso corrispondenti.
Il livello di prestazioni offerto dall'apparecchiatura non deve essere oltrepassato. E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura per scopi differenti da quelli previsti.
Il personale è tenuto a indossare gli indumenti da lavoro prescritti dalle normative del Paese in cui viene utilizzata l'apparecchiatura. Non si devono in tal senso avere abiti ampi e svolazzanti, né cinture, anelli o catene. Si raccomanda inoltre di legare i capelli.
La postazione di lavoro deve essere tenuta possibilmente pulita e in ordine. Gli utensili, gli accessori e le chiavi per dadi devono trovarsi in prossimità.

Durante la pulizia e la manutenzione, l'apparecchiatura non deve mai essere collegata alla rete elettrica.
E' assolutamente vietato utilizzare l'apparecchiatura senza dispositivi di sicurezza oppure in condizioni di meccanismi di sicurezza disattivati.
E' assolutamente vietato rimuovere o modificare i dispositivi di sicurezza.

Si consiglia di non effettuare interventi di manutenzione o di regolazione senza aver prima letto il presente manuale. Il piano qui indicato per la regolare manutenzione deve essere osservato sia per motivi di sicurezza sia ai fini del corretto funzionamento dell'apparecchiatura stessa.
Le etichette di sicurezza devono essere sempre pulite e chiaramente leggibili e devono essere sempre rispettate scrupolosamente, al fine di evitare incidenti. Se i segnali sono danneggiati o scomparsi oppure se si riferiscono a pezzi nel frattempo sostituiti, essi devono essere a loro volta sostituiti da nuovi cartelli originali, da richiedere al costruttore e applicare quindi in corrispondenza dei punti previsti.
In caso di incendio è necessario utilizzare materiali antincendio sotto forma di polvere. Gli incendi eventualmente presenti a livello dell'impianto non devono essere estinti con getti d'acqua a causa del pericolo di cortocircuito.
Qualora non sia possibile estinguere immediatamente l'incendio, è necessario prestare attenzione al liquido

Smontaggio e smaltimento
L'apparecchiatura contiene sostanze inquinanti o nocive per la salute, in quanto devono essa è stata realizzata con materiali assolutamente riciclabili oppure da smaltire secondo le consuete modalità.
Ai fini dello smaltimento ci si deve rivolgere a speciali ditte oppure a personale tecnico qualificato, informato sui possibili rischi e che abbia letto le presenti istruzioni e le segua scrupolosamente.
Al termine della vita utile dell'apparecchiatura, si procede conformemente alle norme antinfortunistiche e secondo quanto indicato di seguito:
- Interrompere l'alimentazione energetica (modalità elettrica o PTO).
- rimuovere tutti i cavi e consegnarli a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Svuotare il serbatoio dell'olio, consegnare l'olio in contenitori ermetici a un centro di raccolta specializzato, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.
- Consegnare tutte le altre parti dell'apparecchiatura a un centro di raccolta rottami, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Accertarsi che tutte le parti dell'apparecchiatura vengano smaltite, rispettando le disposizioni del Paese in oggetto.

Riparazione dei guasti

In caso di guasti non menzionati nel presente documento, si consiglia di rivolgersi al servizio di assistenza tecnica della ditta scheppach.

Guasto	Possibili cause	Soluzione	Livello di pericolo
La pompa idraulica non funziona	Assenza di tensione	Controllare se le linee hanno alimentazione di corrente	Pericolo di scossa elettrica Questa procedura deve essere eseguita da personale tecnico.
	L'interruttore termico del motore si è disattivato	L'interruttore termico si riattiva dopo il raffreddamento del motore. Il motore può essere riavviato	–
La colonna non si muove verso il basso	Livello dell'olio basso.	Controllare il livello dell'olio e provvedere al rabbocco.	**Pericolo di imbrattamento!** Questa procedura deve essere eseguita dal gestore dell'apparecchiatura.
	Commutazione a 2 mani difettosa	Controllare il fissaggio delle leve	**Pericolo di taglio!**
	Presenza di sporco nella guida della colonna	Pulire la colonna	
Il motore si avvia, ma la colonna non si muove verso il basso	Errato senso di rotazione del motore a corrente trifase	Controllare e modificare il senso di rotazione del motore	L'errato senso di rotazione può danneggiare la pompa

Manutenzione e riparazioni
Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti da parte di personale tecnico e nel rispetto scrupoloso delle presenti istruzioni per l'uso. **Prima di procedere alla manutenzione, è necessario adottare tutte le misure di sicurezza possibili, disattivare il motore e interrompere l'alimentazione di corrente (se necessario, staccare la spina).** Applicare all'apparecchiatura un cartello che informi circa il guasto insorto: "Apparecchiatura fuori servizio per manutenzione: non è consentito alle persone non autorizzate sostare presso l'apparecchiatura o metterla in funzione".

PRODUCENT

scheppach
Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen
Tyskland

KÆRE KUNDE

Vi håber, at du er tilfreds med og har fornøjelse af din nye maskine.

Bemærk:
I henhold til gældende produktansvarsregler kan producenten af dette udstyr ikke gøres ansvarlig for skader på udstyret eller skader forårsaget af dette i tilfælde af:

- forkert håndtering
- manglende overholdelse af brugsanvisningen
- reparationer udført af tredjemand, ikke-autoriserede teknikere
- installation af og udskiftning til ikke-originale reservedele
- ikke påtænkt anvendelse
- fejl i det elektriske system som følge af manglende overholdelse af de elektriske forskrifter og bestemmelserne i VDE (den tyske forening for elektriske, elektroniske og informationsteknologier) 0100, DIN 57113/ VDE0113.

Vores anbefalinger:
Læs hele betjeningsvejledningen inden installation og ibrugtagning.
Denne betjeningsvejledning hjælper dig med at lære din maskine at kende og dens tiltænkte funktionsområder.
Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om at arbejde sikkert, korrekt og effektivt med maskinen, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, begrænser nedetider og forbedrer maskinens pålidelighed og levetid.
Ud over sikkerhedsinstruktionerne i denne manuel skal du overholde dit lands lokale bestemmelser for drift af maskinen.
Opbevar betjeningsvejledningen i nærheden af maskinen, og beskyt den mod snavs og fugtighed med et plastikomslag. Alle operatører skal læse vejledningen, inden arbejdet startes, og nøje overholde den. Kun personer, der er uddannet til at betjene maskinen, og som er bevidste om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den fastsatte minimumsalder skal overholdes.

GENERELLE BEMÆRKNINGER

- Efter udpakning efterses alle dele for eventuelle transportskader. I tilfælde af klager skal leverandøren straks have besked. Efterfølgende klager accepteres ikke.
- Kontroller, at forsendelsen er fuldstændig.
- Gør dig bekendt med udstyret ved hjælp af betjeningsvejledningen, inden udstyret tages i brug.
- Brug kun originale dele som tilbehør og reservedele. Du kan købe reservedele hos din forhandler.
- Når du bestiller, bedes du oplyse vores løbenummer og udstyrets type og produktionsår.

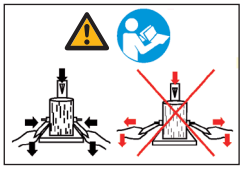
0x 3–1200	
Leveringsomfang	
	Hydraulisk brændekløver
	Betjeningsvejledning
Specifikationer	
Dimensioner D/B/H	830 x 540 x 1560
Bordhøjde mm	50/430/810
Arbejdshøjde mm	930
Kævlelængde maks. cm	600/965/1040/1330
Effekt t*	12
Cylinderbevægelse cm	53
Forlæns hastighed cm/s	4
Returhastighed cm/s	20
Olievolumen l	9,0
Vægt kg	199
Støjniveau i tomgang dB(A)	88
Drive	
Motor	400 V/50 Hz
Indgangseffekt P1 kW	4,10
Udgangseffekt P2 kW	3,30
Duty type	S6/40 %
Motorhastighed 1/min	1420
Motorbeskyttelse	Ja
Faseinverter	Ja
Specifikationer kan blive ændret!	

*** Den maksimalt opnåelige kløvekraft afhænger af modstanden i det materiale, der skal kløves, og kan påvirke det hydrauliske system.**

Advarselssymboler / Advarsler

	Læs manualen før ibrugtagning
	Brug sikkerhedsfodtøj
	Brug arbejdshandsker
	Brug høreværn og sikkerhedsbriller
	Brug sikkerhedshjelm
	Kun autoriseret personale
	Ingen rygning i arbejdsområdet
	Spild ikke hydraulikolie på gulvet
	Hold din arbejdsplads ren! Uorden kan forårsage ulykker!
	Hvis der anvendes kran, placeres løftebæltet rundt om kroppen. Løft aldrig brændekløveren i håndtaget.
	Bortskaf spildolie korrekt (lokalt indsamlingssted for spildolie). Spildolie på ikke hældes ud på jorden eller blandes med affald.
	Du må ikke fjerne eller ændre beskyttelses- og sikkerhedsudstyr.

	Kun operatører må opholde sig i maskinens arbejdsområde. Hold andre mennesker og dyr på afstand (min. afstand 5 m).
	Fastklemte kævler må ikke fjernes med hænderne.
	Forsigtig! Sluk for maskinen, inden reparation, vedligeholdelse og rengøring. Tag strømstikket ud.
	Der er fare for blå mærker og skader fra skarpe kanter; rør aldrig de farlige områder når kløveren er i bevægelse.
	Høj spænding, livsfare!
	Maskinen må kun betjenes af en person!
	Løsn slidsbolten to omgange inden arbejdet påbegyndes. Lukkes før transport.
	Forsigtig! Bevægelige maskindele!
	Transporter ikke udstyret i vandret position!



Gør dig fortrolig med tohåndsbetjeningen, inden maskinen benyttes! Læs betjeningsvejledningen omhyggeligt.

Yderligere advarsler uden symboler:
- Fjern ikke kabinettet.

I denne betjeningsvejledning vil punkter vedrørende din sikkerhed være mærket med dette symbol: ⚠

⚠ Generelle sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL: Hvis du bruger elektrisk værktøj, skal du overholde de generelle sikkerhedsforanstaltninger, der er nævnt nedenfor, for at reducere risikoen for brand, elektrisk stød og personskade.
Læs venligst alle instruktioner inden arbejdet med disse værktøjer.
- Overhold alle sikkerhedsanvisninger og advarsler for maskinen.
- Sørg for, at alle sikkerhedsinstruktioner og advarsler på maskinen er komplette og i læselig stand.
- Du må ikke fjerne sikkerhedsudstyr på maskinen eller sætte det ud af drift.
- Kontroller strømkablerne. Brug ikke defekte strømkabler.
- Kontroller, at tohåndsbetjeningen fungerer korrekt, inden arbejdet påbegyndes.
- Operatøren skal være fyldt 18 år. Elever skal være mindst 16 år, men må kun arbejde med maskinen under opsyn.
- Brug arbejdshandsker ved arbejdet.
- Vær opmærksom på, at der under arbejdet er risiko for skader på fingre og hænder.
- Når der kløves tungt eller omfangsrigt materiale, skal der anvendes hensigtsmæssig støtte.
- Sluk motoren ved omstilling, justering og rengøring samt ved vedligeholdelse og fejlfinding. Træk stikket ud!
- Installation, reparation og vedligeholdelsesarbejde på de elektriske installationer må kun udføres af kvalificeret personale.
- Alle overvågnings- og sikkerhedsmekanismer skal geninstalleres umiddelbart efter afsluttede reparationer eller vedligeholdelsesarbejder.
- Sluk for motoren, når arbejdsområdet forlades. Træk stikket ud!

Yderligere sikkerhedsinstruktioner for brændekløvere
- Brændekløveren må kun betjenes af en enkelt person.
- Bær beskyttelsesudstyr (beskyttelsesbriller/-maske, handsker, høreværn og sikkerhedssko) som beskyttelse mod mulige skader.
- Kløv aldrig brænde med søm, ståltråd eller andre objekter i træet.
- Kløvet træ og spåner udgør en trussel inden for arbejdsområdet. Der er risiko for at snuble, glide eller falde. Hold altid arbejdsområdet ryddeligt.
- Læg aldrig dine hænder på de bevægelige dele, når maskinen er tændt.
- Kløv kun brænde med en maksimal længde på 1.300 mm.
- Inden arbejdet påbegyndes, kontrolleres de hydrauliske ledninger og slanger.
- Kontroller beskyttelsesenhederne og maskinens funktioner.
- Stik ikke dine hænder ind i kløveområdet.
- Sidder træet fast, slukkes maskinen, og træet fjernes forsigtigt.

⚠ Anvendelse

Denne maskine overholder det gældende EU-maskindirektiv.
- Den hydrauliske brændekløver er konstrueret til "stationær drift". Kævlerne må kun kløves stående oprejst og langs kernen. Dimensionerne på de kævler, der skal kløves:
  trælængde: 60/96,5/104/133 cm
  Ø min./maks.: 10/40 cm
- Kløv aldrig kævler, der ligger vandret eller på tværs af kernen.
- Producentens sikkerheds-, arbejds- og vedligeholdelsesinstruktioner samt dimensionerne, som er angivet i de tekniske specifikationer, skal overholdes.
- De gældende regler for forebyggelse af ulykker og andre generelt anerkendte regler for sikkerhed skal overholdes.
- Maskinen må kun betjenes, serviceres eller repareres af personer, der er fortrolige med den og er bevidste om risiciene. Vilkårlige ændringer på maskinen udelukker ethvert ansvar for skader, som opstår som følge af disse.
- Maskinen må kun anvendes med originalt tilbehør og originalt værktøj fra producenten.
- Enhver anden brug vil blive anset for at være utilsigtet brug. Producenten påtager sig intet ansvar for skader som følge af dette, og det vil være alene på operatørens egen risiko.

⚠ Resterende risici

Maskinen er designet i henhold til nuværende tekniske

niveau og accepterede sikkerhedsstandarder. Men der kan opstå resterende risici under arbejdet.

- Risiko for skader på fingre eller hænder forårsaget af skærekniven ved forkert kløveretning eller placering af kævlen.
- Skader ved at arbejdsstykket slynges ud af maskinen på grund af ukorrekt fastspænding eller retning.
- Elektriske stød på grund af forkerte strømkabler.
- Endvidere kan der være ikke-indlysende resterende risici på trods af alle forholdsregler.
- Resterende risici kan reduceres, når sikkerhedsinstruktioner, tiltænkt anvendelse såvel som betjeningsvejledningen overholdes.
- Risici på grund af træets særlige egenskaber (grene, uregelmæssig form, osv.).

Komponenter, fig. 1

1 Kontakt/udgang
2 Elektrisk motor
3 Stålramme
4 Kløvespalte
5 Hejsejusteringsbjælke
6 Kløvekile
7 Tænd/sluk-håndtag for kløvekile
8 Grebsbeskyttelse
9 Gummistopper
10 Fast kløvebord
11 Nedre drejebord
12 Øvre drejebord
13 Låsekroge
14 Hurtig monteringskile
15 Hjul til kort transport
16 Transporthåndtag
17 Hydraulisk oliebeholder

Transport

Transport med en gaffeltruck
I forbindelse med forsendelsen er maskinen fastgjort til en palle med stålbånd og beskyttet af plastik.

Der skal mindst være to personer til at løfte den fra pallen.
Vip den forsigtigt til siden med hjulene, og lad den glide af pallen.
Bemærk: Brændekløveren har et højt tyngdepunkt – fare for at den vælter!

Flytning med hænderne
For at flytte brændekløveren skal kløvekilen 9 skubbes hele vejen ned. Kløveren skal vippes lidt mod kløvespalten med transporthåndtagene, indtil maskinen står på hjulene og kan flyttes.

Flytning med kran
Træk 2 reb på tværs under rammen, og løft forsigtigt.
Bemærk: Løft aldrig maskinen på kløvekilen!

Opbevaringsbetingelser:
Sørg for følgende opbevaringsbetingelser:
- tør, beskyttet lagerplacering
- maksimal fugtighed 80 %
- temperaturområde -20 °C ... +60 °C
Maskinen bør bruges ved følgende betingelser:

	minimum	maksimum	anbefalet
temperatur	5 °C	40 °C	16 °C
fugtighed		95 %	70 %

Etablering
Forbered stedet, hvor maskinen skal stå. Afsæt tilstrækkelig plads til at kunne arbejde sikkert og problemfrit.
Maskinen er konstrueret til at arbejde på plane overflader og skal stå stabilt på en lige og stabil overflade.

Montering

Overvejelser omkring emballagen har medført, at din brændekløver ikke er fuldstændigt samlet ved leveringen.

Montering af holdearm, fig. 2.2/2.5
Placer arbejdsarmen A i sidetilslutningen C, og spænd sekskantskruen D med skiven og sikkerhedsbolten. Sikkerhedsbolten bør kun strammes til det punkt, hvor holdearmene stadigvæk kan bevæges.

Funktionstest

Før hver anvendelse bør du foretage en funktionstest.

Aktion:	**Resultat:**
Begge håndtag presses ned.	Kløvekilen bevæger sig ned – til omkring 5 cm over bordet.
Frigivelse af et håndtag.	Kløvekilen forbliver i sin position.
Frigivelse af begge håndtag.	Kløvekilen bevæger sig tilbage til øverste position.

Betjeningsinstruktion

Bevægelsesgrænser
- Flyt kløvekilen til den ønskede position
- Frigiv det ene håndtag
- Sluk for motoren
- Frigiv det andet håndtag
- Flyt bevægelsesbjælken op, indtil den er spændt, og fastgør den med vingeskruen
- Tænd for motoren
- Kontroller øverste position.

Kløvning
- Placer træet på bordet, og hold det nede med begge håndtag. Skub håndtagene ned. Når kløvekilen trænger ind i træet, skubbes håndtagene udad og med et tilsvarende tryk nedad. Dette forhindrer at presset udøves på holdearmene.
- Kløv kun kvadratisk skårne kævler.
- Kløv kævler i opretstående stilling.
- Aldrig i vandret position eller på tværs.
- Bær passende handsker under kløvearbejdet.

Bemærk: Ved betjeningen af maskinen skal det drejelige bord altid være i låst position!

Drejebord til korte stykker træ op til 60 cm, fig. 3.1
For at kløve træ skal begge drejebordene være i arbejdsposition og låst.

Drejebord for træ op til 96,5 cm, fig. 3.2
For at kløve træ af denne længde skal det nederste drejebord være i arbejdsposition og låst.

Bord til lange stykker træ op til 104/133 cm, fig. 3.3
For at kløve træ af denne længde skal begge drejeborde svinges udad.

Effektivt arbejde
- Øverste position er omkring 5 cm over kævlen.
- Nederste position er omkring 5 cm over bordet.

Opstart

Når der arbejdes ved temperaturer under 5° C, skal maskinen køre i ca. 15 minutter uden belastning, for at hydraulikolien varmes op.

Sørg for, at maskinen er komplet og korrekt monteret. Før enhver brug kontrolleres:
- at strømkablerne er uden fejl (revner, rifter og lignende)
- at maskinen ikke har skader
- at alle bolte er spændt korrekt
- at det hydrauliske system ikke har utætheder
- oliestanden.

Tænd/sluk
Tryk på den grønne knap for at tænde.
Tryk på den røde knap for at slukke.
Bemærk: kontroller tænd/sluk-enhedens funktion inden ethvert arbejde ved at tænde og slukke for den.
Genstart kløvningen i tilfælde af strømsvigt (nul strømspænding)
I tilfælde af strømsvigt, at stikket utilsigtet trækkes ud, eller ved en defekt sikring vil maskinen automatisk slukkes. For at genstarte maskinen trykkes igen på den grønne knap på kontrolpanelet.

⚠ Elektrisk tilslutning

Efterse regelmæssigt strømkablerne for skader. Sørg for at kablet ikke er tilsluttet stikkontakten ved dette eftersyn. Strømkablet skal overholde reglerne i gældende VDE (den tyske forening for elektriske, elektroniske og informationsteknologier) og DIN (det tyske institut for standardisering). Brug kun strømkabler med betegnelsen H 07 RN. Et typemærkat på strømkablet er foreskrevet.

Fejlbehæftede strømkabler
Strømkabler er ofte udsat for skader.
Årsager:
- Klemning når strømkabler føres gennem vinduer eller dørsprækker.
- Bukning på grund af forkert montering eller føring af strømkabler.
- Brud på grund af kørsel over strømkablet.
- Isoleringsskader forårsaget af at kablet rives ud af stikkontakten.
- Revner i isoleringen på grund af ælde.

Sådanne defekte strømkabler må ikke bruges og kan på grund af den beskadigede isolering medføre livsfare!

Trefaset motor 400 V/50 Hz
Strømforsyning 400V/50 Hz
Strømforsyning og forlængerledning skal have 5 ledere = 3 P + N + PR. - (3/N/PE).
Forlængerledninger skal mindst have et tværsnit på 2,5 mm² og må ikke være længere end 20 m.
Strømforsyningen skal være beskyttet af en 16 A- (eller mindre) afbryder.
Efter tilslutning af strømkablet eller efter flytning kontrolleres rotationsretningen. Inverter polariteten om nødvendigt.
Drej polvenderen inde i stikket.

Vedligehold

Sluk altid motoren ved omstilling, justering og rengøring.
Træk stikket ud.
Mindre reparationer kan udføres af faglærte håndværkere.
Reparationer og vedligeholdelsesarbejder på den elektriske installation skal udføres af kvalificerede elektrikere!
Alle overvågnings- og sikkerhedsmekanismer skal reaktiveres umiddelbart efter endt reparation eller vedligehold.

Vores anbefalinger:
- Rengør maskinen omhyggeligt efter brug!
- Kløvekile
  Kløvekilen er udsat for slid og tæring og skal slibes eller udskiftes med en ny, når det er nødvendigt.
- Tohånds sikkerhedsmekanisme
  Holde/kontrol-kombinationen skal fungere gnidningsløst. Smøres lejlighedsvist med et par dråber olie.
- Bevægelige dele
  – Hold kløvekilens slids ren (for snavs, spåner, bark osv.).
  – Smør føringer med olie eller fedt.
- Kontroller den hydrauliske oliestand.
  Efterse hydraulikforbindelserne for lækager og slid. Spænd skruefittings om nødvendigt.

Kontroller oliestand, fig. 4
Kontroller oliestanden før hver anvendelse. En lav oliestand kan beskadige oliepumpen. Kontroller oliestanden med oliepinden.
Inden kontrollen skal kløvekilen være trukket tilbage, og maskinen skal stå plant.
Hvornår skal jeg skifte olie?
Første olieskift efter 50 driftstimer, derefter for hver 250 driftstimer.
Bortskaf spildolie korrekt på det lokale sted for spildolieindsamling. Det er forbudt af dumpe spildolie i miljøet eller blande det med andet affald.

Olieskift, Fig. 5
- Tag opdelingen kolonnen en helt.
- Anbring en beholder med mindst 9 liter under splitter.
- Løsn udluftningsventilen A
- Åbn bundproppen B, så at olien kan løbe ud.
- Luk bundproppen og spænd det godt.
- Udfyld 9 liter ny hydraulikolie ved hjælp af en ren tragt igen.
- Skru bløder cap.

Vi anbefaler følgende hydraulikolier:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
eller tilsvarende typer.

Kløvevange
Smør kløverens vange let inden arbejdet. Gentag denne proces for hver 5 driftstimer. Påfør lidt fedt eller oliespray. Vangen må ikke løbe tør.

Hydraulik
Det hydrauliske system er en lukket type med olietank, oliepumpe og reguleringsventil.
Dette system er helt monteret fra fabrikken og må ikke ændres eller manipuleres.
Kontroller oliestanden regelmæssigt.

En lav oliestand vil beskadige oliepumpen.
Kontroller hydrauliktilslutningerne regelmæssigt for lækager – efterspænd om nødvendigt.

Før du påbegynder vedligeholdelse eller eftersynsarbejder, rengøres arbejdsområdet og passende værktøj i god stand holdes klar.
Intervallerne, der nævnes her, gælder for normale driftsbetingelser. Hvis maskinen bruges meget, skal intervallerne afkortes i overensstemmelse hermed.
Rengør maskinens paneler, låger og betjeningsgreb med en blød klud, tør eller fugtet med en smule neutralt rengøringsmiddel. Brug ikke opløsningsmidler såsom sprit eller benzin, da det kan beskadige overfladerne.
Opbevar olie og fedt utilgængeligt for uvedkommende. Læs vejledningen på produktbeholderne omhyggeligt og overhold dem nøje. Undgå direkte kontakt med huden.

Forebyggelse af ulykker

Maskinen må kun betjenes af kvalificeret personale, der er godt bekendt med indholdet af denne vejledning.
Før betjening af maskineriet skal du kontrollere sikkerhedsenhederne og sikre, at de fungerer korrekt.
Inden betjeningen skal du også gøre dig bekendt med maskinens styring ifølge betjeningsvejledningen.
Maskinens angivne kapacitet må ikke overskrides. Maskinen må under ingen omstændigheder anvendes til andet end den tilsigtede brug.
Alle medarbejdere skal bære arbejdstøj i henhold til de gældende regler for det land, hvor maskinen anvendes. Vidt, løst tøj, bælter, ringe og halskæder må ikke bæres. Langt hår skal bindes op.
Prøv at holde arbejdsområdet ryddeligt hele tiden. Værktøj, tilbehør og skruenøgler bør holdes inden for rækkevidde.

Ved rengøring eller vedligeholdelse må maskinen ikke være tilsluttet til strømforsyningen.
Det er strengt forbudt at anvende maskinen uden sikkerhedsforanstaltningerne eller med sikkerhedsmekanismerne koblet fra.
Det er strengt forbudt at fjerne eller ændre sikkerhedsmekanismerne.

Du bør ikke udføre vedligeholdelse eller foretage justeringer, inden du har læst denne vejledning omhyggeligt.

Af sikkerhedsmæssige årsager og for at sikre at maskinen fungerer korrekt, skal de angivne vedligeholdelsesintervaller overholdes.
Advarselsmærkaterne skal altid være rene og læselige og skal overholdes for at undgå ulykker. Hvis mærkaterne beskadiges eller mangler eller hører til dele, der er blevet udskiftet, skal de pågældende mærkater erstattes af originale mærkater, der bestilles hos producenten, og fastgøres på de foreskrevne positioner.

I tilfælde af brand skal pulverslukkere anvendes. En brændende maskine må ikke slukkes med vand på grund af risikoen for kortslutning.
Hvis branden ikke kan slukkes med det samme, så hold øje med om der lækkes væsker.
Hvis branden er mere omfattende, kan olietanken eller trykslangerne eksplodere: Derfor skal du sørge for, at du ikke kommer i kontakt med den lækkede væske.

Nedtagning og skrotning
Maskinen indeholder ingen materialer, der er sundhedsfarlige eller udgør en risiko for miljøet, fordi den er fremstillet af materialer, der enten er fuldkommen genanvendelige, eller som kan bortskaffes på normal vis.
Ved bortskaffelse bør du bruge specialiserede firmaer eller kvalificeret personale, der kender de mulige risici, og som har læst denne betjeningsvejledning og følger den nøje.
Skal maskinen skrottes, følges disse trin under iagttagelse af alle gældende ulykkesforebyggende foranstaltninger:
- Afbryd energiforsyningen (elektrisk eller PTO),
- Fjern alle elektriske ledninger, og overlad dem til det specialiserede samlingsdepot i henhold til gældende nationale regler.
- Tøm olietanken, og lever olien i en lukket beholder til det lokale opsamlingsdepot i henhold til gældende nationale regler.
- Alle andre maskindele leveres til et skrotdepot i henhold til gældende nationale regler.

Sørg for, at alle maskinens dele skrottes i overensstemmelse med alle gældende nationale regler.

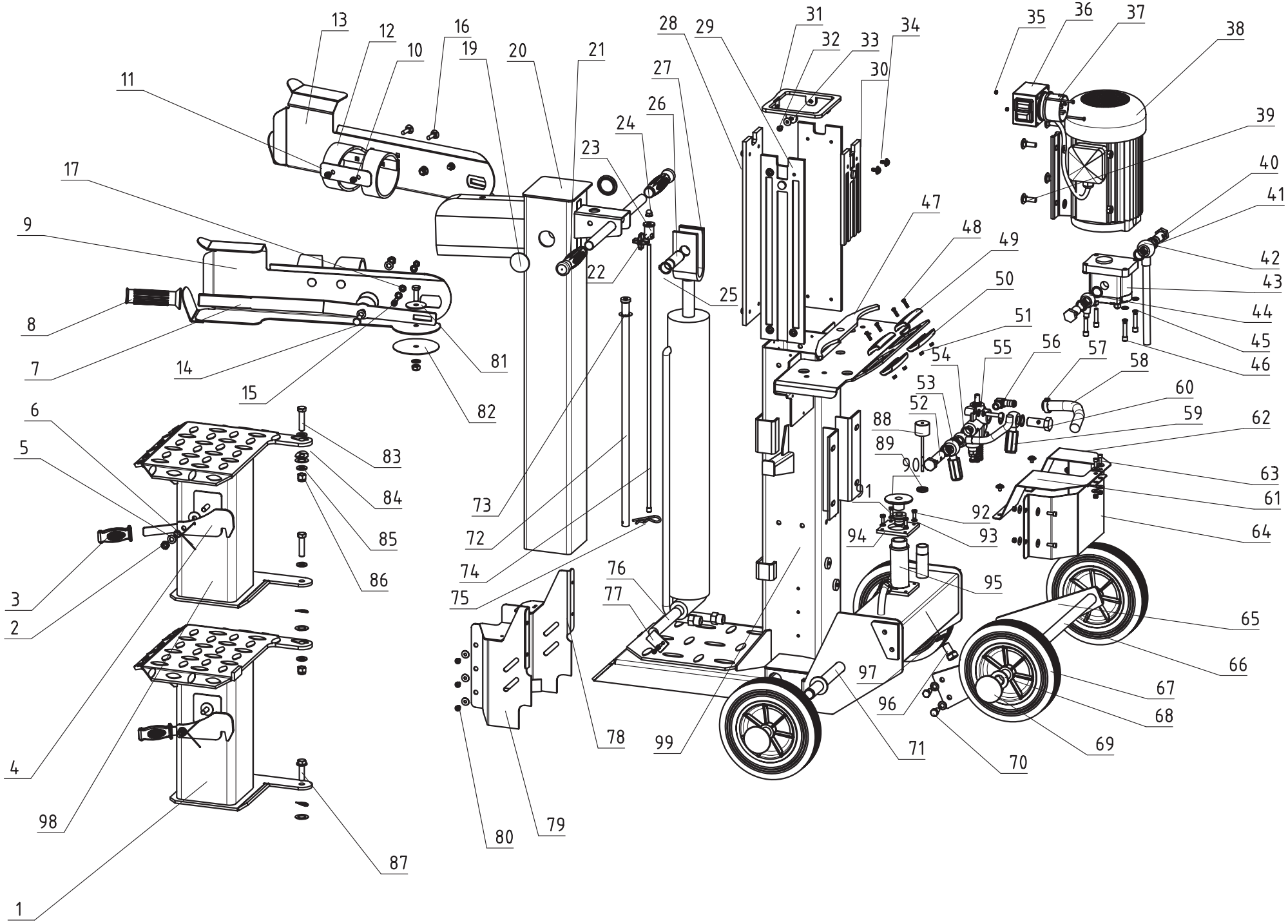
Fejlfinding

Vedrørende fejl, der ikke nævnes her, bedes du kontakte kundeservice i firmaet scheppach.

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning	Risiko
Hydraulikpumpen kører ikke.	Ingen strøm	Kontroller, om der er spænding i ledningerne.	Elektrisk stød Dette arbejdstrin skal udføres af en servicetekniker.
	Motorens termiske afbryder er udløst.	Den termiske afbryder vil skifte tilbage, når motoren er kølet af. Motoren kan genstartes.	–
Bjælken bevæger sig ikke nedad.	Lav oliestand	Kontroller oliestanden, og fyld på	**Forureningsfare!** Dette arbejdstrin kan udføres af maskinens operatør.
	Tohåndsbetjeningen virker ikke	Kontroller fastgørelsen af håndtagene.	**Risiko for at skære sig!**
	Snavs på bjælkevangerne	Rengør bjælken.	Forkert rotationsretning kan beskadige pumpen.
Motoren kører, men bjælken bevæger sig ikke nedad.	Forkert omdrejningsretning i den trefasede motor	Kontroller motorens rotationsretning og modsat.	Forkert rotationsretning kan beskadige pumpen

Vedligeholdelse og reparationer

Alle vedligeholdelsesarbejder skal udføres af kvalificeret personale i nøje overensstemmelse med den betjeningsvejledning, du har i hånden. Før enhver vedligeholdelsesprocedure skal du tage alle forholdsregler, slukke for motoren og afbryde strømforsyningen (om nødvendigt trække stikket). Hæng et skilt på maskinen, der forklarer situationen: "Maskinen er ude af drift grundet vedligeholdelse: Det er forbudt for uvedkommende personer at opholde sig i nærheden af maskinen eller at betjene den."


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

Konformitätserklärung

CE

DE	**erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtline und Normen für den Artikel**
GB	**hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article**
FR	**déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article**
IT	**dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo**
CZ	**prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek**
HU	**az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre**
HR	**ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle**
RO	**declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul**
TR	**Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar.**
FIN	**vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit**
PL	**deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami**
SLO	**izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel**

SK	**prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok**
EST	**kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit**
LT	**pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį**
LV	**apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu**
NL	**verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen**
RUS	**заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС**
PT	**declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo**
ES	**declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo**
DK	**erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:**
SE	**försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln**
NO	**erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel**

Hydraulik-Holzspalter - Ox 3-1200

	2009/105/EC
X	2006/95/EC
	2006/28/EC
	2005/32/EC
X	2004/108/EC
	2004/22/EC
	1999/5/EC
	97/23/EC
	90/396/EC
X	2011/65/EU

	89/686/EC_96/58/EC
X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:
	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
	2004/26/EC
	Emission. No:

Standard references: EN 60204-1; EN 609-1

Ichenhausen, den 12.02.2014

M. B.

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. 1905401902
Subject to change without notice

Documents registar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE

Nur für EU-Länder.
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of European directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

FR

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

IT

Solo per Paesi EU.
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

NL

Allen voor EU-landen.
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

ES

Sólo para países de la EU
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT

Apenas para países da UE.
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

SE

Gäller endast EU-länder.
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta eletriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

FI

Koskee vain EU-maita.
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

NO

Kun for EU-land.
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

DK

Kun for EU-lande.
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SK

Kun for EU-lande.
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SI

Samo za drzave EU.
Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpani elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu nijihove zivljenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.

HU

Csak EU-országok számára.
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

HR

Samo za EU-države.
Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

CZ

Jen pro státy EU.
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské smêrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajícich ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

PL

Tylko dla państw UE.
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

RO

Numai pentru ţările din UE.
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice şi electronice scoase din uz şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

EE

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

LV

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

LT

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

IS

Aðeins fyrir lönd ESB:
Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!
Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvidicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga anspråk på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så mätto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikle z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Ábyrgð (IS)

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna slíka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli réttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasölum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsláttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.